



Mexican Hometown Association Oral Histories

Directed by Professor Xóchitl Bada, University of Illinois at Chicago

Manuel Correa

Name of Interviewer: Xóchitl Bada

Date of Interview: March 31st, 2016

Location: Chicago, IL

Name of organization: Club Taji, Club Ciudad Hidalgo, (Michoacán)

Interview Language: Spanish

Transcription: Susana Duro Transcripciones, Argentina

Manuel Correa was born December 10th, 1928, in Ciudad Hidalgo, Michoacán, Mexico. He only finished elementary school and dropped out of school to work in the fields harvesting and selling chili peppers at the farmer's market of his small town along with his mother. In his early youth, he moved to Salvatierra, Guanajuato and worked as factory operator. In 1948, Manuel came to the U.S. as an undocumented immigrant for the first time. He traveled with other family members to Reynosa and crossed the Rio Grande. Working as a farmer on a cotton farm on the US-Mexico border, Manuel went back to his hometown to take care of his sick son. Upon his return to the United States, Manuel became an experienced “bracero” working in several cotton farms located in Texas. After that, Manuel applied for a visa and came back to the U.S. in 1956. In this trip, he directly traveled from Ciudad Hidalgo to Chicago, Illinois. In Chicago, he worked in several restaurants as dishwasher, butcher, and line cook. While working in restaurants, he helped several fellow friends and family come to Chicago by recommending their services and work ethnic to his employers. In 1956, Manuel Correa married and had 10 children. In 1958, he cofounded the “Club Taji of Ciudad de Hidalgo” as a way to help back his community located in Ciudad Hidalgo, Michoacán. Manuel Correa retired in 1979 and continues as an active member of Club Taji, serving as an important advisor to the Board of Directors. Club Taji began as a soccer club in Chicago’s North Side and eventually evolved into a hometown association. This is one of the first Mexican clubs established by Mexican immigrants who came to Chicago in the Post-WWII period. Club Taji recently celebrated 60 years and it has funded numerous educational and infrastructure projects in Ciudad Hidalgo in its six decades of existence.



Mexican Hometown Associations Oral Histories

Directed by Professor Xóchitl Bada, University of Illinois at Chicago

TRANSCRIPCIÓN

MANUEL CORREA TAXIMARO

REFERENCIAS:

- 1) ... El que habla no termina la frase o palabra.
- 2) **¿...?** No se entiende o no se escucha.
- 3) (sic) Se transcribe textual.
- 4) **[xxx]** Superposición voces.

ManuelCorreaTaximaroAudio03312016-2

PREGUNTA: ¿En dónde nació usted?

RESPUESTA: Nací en ciudad de Hidalgo, Michoacán.

PREGUNTA: Y esto es la localidad de ciudad de Hidalgo, en el municipio de ciudad de Hidalgo, cabecera municipal de Michoacán.

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: Muy bien.

RESPUESTA: El municipio es número 12.

PREGUNTA: Municipio 12. ¿Y qué año nació?

RESPUESTA: Nací el... ¿el año o todo?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Todo cuando nació.

RESPUESTA: OK. Es 10-12-28.

PREGUNTA: 1928.

RESPUESTA: A las 4:00 de la tarde.

PREGUNTA: A las 4:00 de la tarde, en ciudad de Hidalgo.

RESPUESTA: Viernes.

PREGUNTA: Que fue un viernes. Qué buena memoria. ¿Usted planea algún día regresar permanentemente a ciudad de Hidalgo?

RESPUESTA: Pensaba. Ya no. Ya no, ¿por qué? Porque como todos estamos aquí, ya nuestra familia creció, nuestros hijos, nietos y bisnietos, y ya es más que imposible poder regresar para mí, a lo mejor para mí. Sí voy los tres meses ¿...? (0:01:15) porque no se me olvidan mis raíces sobre todo. Alguna familia que todavía tengo allá, pero que pienso regresar, ya no.

PREGUNTA: Y cuando usted dijo que en algún momento antes que su familia creciera así, pensaba regresar. ¿Por qué pensaba regresar? Ahorita me dice que hoy día ya no lo va a hacer.

RESPUESTA: Ya no lo voy a hacer.

PREGUNTA: Pero en el pasado, cuando usted lo pensaba que sí, ¿por qué?

RESPUESTA: Porque yo tenía allá un negocito, mi madre era muy comerciante, ella era de la capital y mi padre era del rancho, entonces mi padre vino a México, estuvo allá algunos años, conoció a mi madre y se la trajo al rancho, pero en el lugar del rancho a la capital fue

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

al revés, mi madre de la capital al rancho. OK. Y discúlpame porque el ¿...? (0:02:11) me traía loco, ¿sí? entonces me preguntabas...

PREGUNTA: Sí. De que cuando usted decidió que sí era posible regresar, ¿por qué era que lo iba a hacer? Y usted me decía que de unos negocitos.

RESPUESTA: OK. Entonces mi madre tenía unos negocios, fue la primera ¿...? (0:02:33) de pollo que hubo en ciudad de Hidalgo, y como comenzamos apenas esa agencia de pollo, mi madre optó por ir a todos los ranchos de alrededor para coleccionar animales, de esa forma se dio a conocer.

PREGUNTA: Entonces usted cuando pensó regresar, ¿más o menos como por qué época fue eso?

RESPUESTA: No, ahorita te estoy dando...

PREGUNTA: Ah, apenas me va a... deme la vuelta, a ver.

RESPUESTA: No sé si traiga suficiente ¿...? (0:03:05)

PREGUNTA: No. No. A ver, dígame, eso es muy importante. A ver, ¿cómo fue todo eso?

RESPUESTA: Entonces ella optó por esa clase de trabajo, de ese iniciarlo así de esa forma. Cuando ya mucha gente la conoció, entonces ya nos traían a ella el material, o sea, las gallinas y todo. Conejitos chicos y todo lo que fuera... a veces chicas era lo que compraba mi madre, y así fue cuando se inició. Entonces nosotros, cuando teníamos ya bastante mercancía, la llevamos a México. Hacíamos dos o tres viajes por semana, con 100, 120 animales cada remesa que íbamos allá. Después de esto, mi madre se involucró allí, y ella conocía la merced, era el mercado más grande en América en aquel tiempo, el más grande de América. Entonces ella se crió ahí, comerciante. Entonces ella vio, traía plantas, traía fruta y traía vegetales que no había algunas veces en la región y... muchas flores, árboles

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

frutales y toda clase de árboles, que trajo palmeras muy grandes también y surtiendo ¿...? (0:04:38) de Hidalgo con naranjos agrios también que se dieron en ese tiempo, trajo mucha pera, no de la región porque pera sí había ahí, pero trajo muchísima pera ella.

PREGUNTA: ¿Y entonces por eso es que usted?

RESPUESTA: Entonces, en ese negocio vino otro negocio. Entonces mi madre, en una vez que no pudo ir a Cuernavaca, que era donde traía las flores y todo, ¿verdad? Que dijo ¿y ahora qué hago? Pues compró chiles y jilotes (sic) (0:05:20) y se llevó dos costales. Y llegando así ella a Hidalgo, se puso, tú sabes que no había puestos. Había uno, eran petates, y compró los petates, y los petates, esos dos petates extendía allí esos chiles y tomates y cebolla. Bueno, no duró ella una hora y media, dos horas, cuando ya se desapareció todo, vendió todo. Entonces al siguiente viaje, digo, la siguiente semana, en lugar de irse a traer flores y caminar hasta Cuernavaca y a Tochimilco que era donde las traía, allí mismo, en La Merced, donde ella se crió, entonces ella compraba ya chiles, jitomate y cebolla y todo, ¿sí? Y ya ese negocio le daba mucho más que las gallinas y mucho más que las flores, y, y las plantas, todo eso, entonces ya se dedicó a eso. Y yo me dediqué también ya, yo la seguía mucho desde mí, entonces yo ya me enseñé también a lo mismo y teníamos ya un puestecito ahí, y pero en ese puesto, eh... ella... ella decidió, porque vinieron de Salvatierra, Guanajuato, a ofrecerme un lugar en el equipo de fútbol de Salvatierra, Guanajuato, que era la fábrica principal en Guanajuato. Era la única fábrica que había de hilados y tejidos. Ahí se hacía toda clase de ropa.

PREGUNTA: ¿Y le ofrecieron irse a jugar fútbol o a trabajar en hilados y tejidos?

RESPUESTA: No. Me ofrecieron, no paga, pero un buen lugar, como yo trabajaba en la fábrica, era obrero, me ofrecieron un muy buen lugar, eran cuatro telares donde se tejía la tela y todo, ¿sí? para pantalones y etc., etc. Entonces esta fue la oportunidad que me dieron.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Qué edad tenía cuando eso fue?

RESPUESTA: Tenía 24 años.

PREGUNTA: OK. Se fue a Salvatierra.

RESPUESTA: Me fui a Salvatierra, sí. Entonces allí vi la oportunidad que tenía un señor que tenía una farmacia, y él arreglaba con papeles ya bien, aquel que viniera a venirse de campesino, ¿...? (0:08:12)

PREGUNTA: Y en Salvatierra.

RESPUESTA: Sí, en Salvatierra, Guanajuato. Lo fui yo a ver, y sí que me cobró 1.000 pesos mexicanos, en aquel tiempo era muy difícil para mí juntar 1.000 pesos. Pero mi madre con su negocio y mi padre con su trabajo me hicieron el favor de ayudarme.

PREGUNTA: Y eso fue cuando tenía 24 años.

RESPUESTA: Cuando tenía yo 24 años.

PREGUNTA: Muy bien. Hoy, ¿cómo se llama el vecindario en donde ahorita está viviendo?

RESPUESTA: Es Ravensburg.

PREGUNTA: Ravensburg. Y ¿en qué año llegó por primera vez a Estados Unidos?

RESPUESTA: Por primera vez me vine de mojado, a infringir las leyes.

PREGUNTA: Eso fue antes de esto que me está contando.

RESPUESTA: Sí. De muy antes, sí. Eso fue...

PREGUNTA: ¿Qué edad tenía?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Cuando me vine la primera vez, me vine de mojado, por decir así, sin saber yo lo que era mojado y a infringir las leyes. Me vine con un tío, un primo y un hermano. Entonces pasaron ¿...? (0:09:33) pero yo creía que era cosa ¿...? (0:09:36)

PREGUNTA: ¿Y se acuerda en qué año fue eso?

RESPUESTA: Sí. Fue en 1948.

PREGUNTA: Cuando tenía 20 años.

RESPUESTA: Tenía 20 años todavía, entonces todavía no llegaba a Salvatierra.

PREGUNTA: Y ese primer viaje a los Estados Unidos, ¿cómo estuvo? Cuénteme de ese viaje en 1948.

RESPUESTA: ¿Cuándo infringí la ley sin yo saberlo?

PREGUNTA: Sí.

RESPUESTA: Pasamos el río en una canoa, le decían patos. Entonces...

PREGUNTA: ¿En dónde? ¿En dónde pasó el río?

RESPUESTA: Reynosa, como a tres kilómetros, cuatro de Reynosa, así al oriente. Entonces el señor este habló con mi tío y total que nos cobraba 80 pesos mexicanos por pasarnos, ¿sí? Entonces mi padre nos había dado a mi hermano y a mí suficiente para que no sufriéramos. Y yo le pagué a mi tío 260 dólares, 80 de mi hermano y 80 míos.

PREGUNTA: ¿Fueron pesos o dólares?

RESPUESTA: Pesos mexicanos. Pesos mexicanos. En ese tiempo me parece que valía 12 centavos, si no me recuerdo. Llega como a las 8:30, 9:00 de la noche, y mi tío se puso de acuerdo con el señor o viceversa, de que ya era hora de irse al lugar a donde íbamos a

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

pasar. Entonces fuimos los cuatro y... en cierto lugar encontramos al señor este, y ya nos llevó él en una camionetita toda maltratada, ¿no? Al fin en una camionetita llegamos. Pues llegamos y allí unos dos, tres minutos y ya estábamos ahí esperándonos en la lancha. Le decían pato, era una lanchita. Era para 18, perdón, 18 gentes cabíamos ahí en la lanchita. De a 80 dólares, y fíjate lo que hacía en ese tiempo ese señor, 80 pesos mexicanos. Entonces pasamos nomás, que este señor en lugar de pasarnos así nomás ¿...? (0:12:14)

PREGUNTA: ¿Cuántos iban en la lanchita?

RESPUESTA: 18.

PREGUNTA: 18. Usted sígame diciendo porque mire, la pluma es la que está grabando, yo sólo tomo nota.

RESPUESTA: Oh, qué bueno. Entonces ahí, antes de pasar, estaba una chocita, y en esa chocita estaba una señora con tres piedras y un ¿...? (0:12:34) haciéndose tortillas y café negro, y así nos llevamos un taco así de frijoles con un café negro. Así pasamos. Que para esto no teníamos ni hambre, ¿no? fue un gesto muy bueno de él por decirlo así. Entonces abordamos la lancha, o el pato, como le llamaban en aquel tiempo, y pasamos el río. En lugar de pasarnos así nosotros, él se fue vadeando le dicen, vadeando, para que hiciera más largo el camino ¿verdad? Diciéndonos que por esto y por esto, por eso lo hacía así, porque la inmigración y no sé qué. Entonces fue a un lugar donde estaba despejado y ahí nos bajaron a todos, y ya para esto el tío mío, él ya había trabajado ahí en ese rancho, por eso es de que nos llevó ahí, y ya llegó ahí con el patrón, él ya lo conocía. Se llamaba Frank, era de ascendencia alemana, y le decían al rancho este Mil Acres.

PREGUNTA: ¿Y eso en qué lugar exactamente estaba?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Eso, no te sé decir, son tres o cuatro kilómetros al oriente de Reynosa. Ahí pasamos.

PREGUNTA: ¿Pero ese rancho Mil Acres, ahí es donde estaba?

RESPUESTA: Ahí estábamos. Ahí nos albergaron. Por cierto que esa vez que fui de espalda mojada nos decían, nos trataron mucho mejor que de braceros. Yo me vine tres veces de bracero y me trataron o me fue muy mal por decir, malísimo. De eso, si quieres te puedo platicar, o después, no sé.

PREGUNTA: Sí. Vamos cronológicamente. O sea, primero pasó esto, entonces primero cuénteme esto, entonces cuando llegue el año que toca el bracero me cuenta de eso en ese momento.

RESPUESTA: OK.

PREGUNTA: Para que salga como cronológico.

RESPUESTA: OK. Entonces pasamos, nos recibió muy bien el señor este, saludó al dueño, nos recibió, y ya le dijo al capataz qué había que hacer y todo. Otro día nos dio una saca de 8 o 12 pies para pisar el algodón y ahí lo van metiendo. Tienen dos... especies de correas de la misma lona, la lona, en la punta, y ya se la pone uno aquí o aquí, según se va uno cansando, y va uno pisando el algodón, y lo va metiendo uno en la saca. Y va apretando uno con los pies, entre más ¿...? (0:15:27) pues le llaman quintales, ¿no? por quintales. Entre más quintales lleve uno, entre más apretada la saca esté, entonces de todas maneras. Lleva uno y lo pesa y ya, al fin del día ya le dan a uno lo que se ganó.

PREGUNTA: Entonces ya, terminó ahí, trabajó. ¿Cuánto tiempo estuvo ahí trabajando?

RESPUESTA: Trabajé ahí como una o dos semanas más porque mi esposa me mandó decir que el segundo de mis hijos estaba muy grave, que ella me avisaba nada más para que no

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

hubiera en el futuro algún mal entendimiento. Y yo me regresé con mi hermano, y mi hermano no le gustó estar aquí también. Se quedó mi primo y mi tío se quedaron, pero mi hermano y yo nos regresamos. Agarramos un autobús, de esos autobuses que te dan una canastilla atrás y ya no había lugar entonces mi hermano y yo, como teníamos necesidad de estar allá con la... apremiaba que estuviera allá nuestra presencia por mi hijo. Entonces nos fuimos ahí, duramos como siete, ocho horas agarrados de la canastilla atrás, y así nos fuimos hasta Ciudad del Valle, se llama así. Y de ahí ya agarramos otro autobús y agarramos así a toda la ciudad de México. De la ciudad de México, ahí el autobús en mi tierra, y llegué allí como a las 3:00, 4:00 de la mañana y a las 5:00 se murió mi chamaquito. Sí, falleció. Entonces yo estuve allí en ¿...? (0:17:08) por el periodo eso que te decía yo que ya ayudaba yo a mi madre con lo del...

PREGUNTA: De Salvatierra.

RESPUESTA: Sí, ya tenía ya su puesto ella allí de chiles y jitomates y todo. Entonces me fui a Salvatierra. Cuando llego de Salvatierra, llego porque ya había como te digo, ya había arreglado, yo le di 2.000 pesos a este señor y nos mandó a la embajada. Éramos como 20 y tantos, de 20 y tantos agarramos cuatro. Y yo no arreglé porque se me olvidó la cartilla militar. Me regreso por mi cartilla y todavía estaba allí en la cama como yo lo había dejado, y como dice aquí la canción, eso: “ya viene vieja, ya me voy de acá”. Recogí mi cartilla, y me despedí de mi señora, un abrazo, un beso, vieja nos vemos porque tengo que estar ahí urgentemente. Llego ya a México y presento la cartilla, y sí, no tuve ningún problema. Me mandaron a que me hicieran el examen, me hicieron el examen y me dieron mi pase, o sea, la visa. “Tienes medio año para salir”.

PREGUNTA: Entonces, ¿cuándo...? Bueno... sí, sí, diga.

RESPUESTA: Comencé en noviembre a gestionar eso, y en... todos mis papeles, y en diciembre me dieron la visa, de 1955. Y yo me vine en marzo, 18 de marzo de 1956. Salí de

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

ciudad Hidalgo. Pasé a Salviatierra a saludar a los amigos, entonces llego ahí y llego... me vine en tren desde ciudad Hidalgo hasta Chicago, y en San Antonio encontré un amigo de ciudad Hidalgo que me decía, en la estación de ciudad Hidalgo, “¿a dónde vas?” Le digo: “Yo voy para Chicago”. Dice: “Vamos a Los Ángeles, yo tengo conocidos y familiares allá”. Le dije: “No, pues yo no tengo a nadie”, dice: “Pero vente, yo te invito”. Ahí titubeé un rato. ¿A dónde me iré? Pues accedí a venirme a Chicago, porque había yo leído en unos magazines que se llamaban Chamaco y Pepín y ¿...? (0:19:36) que decían, hablaban mucho de Al Capone. Y de esas adonicadas.

PREGUNTA: Adoquinadas.

RESPUESTA: Adoquinadas, y de los edificios de 30 y tantos pisos, y eso a mí me ilusionó también, y dije: “yo me vengo ahí a Chicago”. Y luego con las historietas de Al Capone, como que me daba un poco de conocer todas esas historietas que yo había leído en los magazines, ¿no? ¿...? (0:20:08) vine aquí. Llego aquí, parece, no estoy seguro que un día 25 de marzo, un domingo, necesito checar en el teléfono si fue un domingo. Fue un domingo, pero el día exacto no me acuerdo si fue el 25 o algo así, y llegué a la estación aquí en el tren.

PREGUNTA: ¿Y conocía a alguien?

RESPUESTA: No. No conocía a alguien. Para esto, una señora de Salviatierra me dijo “Mira, si llegas algún día a irte, yo tengo algún conocido allá”, y me dio el domicilio. Cuando llego allá a la estación, había muchos taxistas. Ellos son un poco psicólogos, lo conocen a uno, uno traía una bolsita de mano, así que pesaría unos dos kilos, tres kilos, donde traía ahí mi ropa interior y todo eso, no traía más. Entonces este señor seguramente me dijo que si quería taxi, pues yo no le consulté ni nada, le dije sí. Ya seguramente me preguntó que a dónde iba y ¿...? (0:21:22) y me llevó... se llama donde llegué yo ¿...? Beachwood Hotel. 7424.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿De la calle de Beachwood?

RESPUESTA: Beachwood. Allí había un hotel. Por cierto que ahora ya lo convirtieron en un edificio para rentar, son apartamentos.

PREGUNTA: ¿Y ahí es donde vivía ese señor, amigo de la señora de Salvatierra?

RESPUESTA: Ahí vivía, sí.

PREGUNTA: En ese hotel vivía ese señor.

RESPUESTA: Él vivía ahí, sí. Entonces él lo recibió bien, el muchacho este, y llegamos tantito antes de mediodía para la hora de la comida, nos llevó a la hostel a comer, lo primero que comí fue ¿...? (0:22:16) pollo, cerca de la hostel y Roosevelt, y allí había un restaurantecito. Una señora, se llamaba María, entonces ahí nos dio de comer ahí, fue la primera comida que tuve. Nos regresamos y ya a los tres días la señora me dijo, seguramente, y también el muchacho este, que si queríamos trabajar, en qué queríamos trabajar porque en ese tiempo había facilidades. Él trabajaba en una fábrica, y otro amigo trabajaba en un restaurante, entonces vino un día en la tarde y me dijo: “Hay lugar en el restaurante por si quieren ir”. Para esto, cuando yo visité Salvatierra se vino un chamaco amigo mío conmigo y él dijo: “Yo no quiero trabajar en el restaurante”. Entonces dije yo: “Bueno, pues hay oportunidad, vamos”. Me llevaron al restaurante y ahí comencé a trabajar con un dólar la hora, en el restaurante.

PREGUNTA: ¿Qué restaurante? ¿Dónde estaba?

RESPUESTA: El restaurante ese estaba en la ¿...? (0:23:28) se llamaba Allgau West Restaurante., Allgau West, doble L.

PREGUNTA: Un dólar la hora.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Sí. El señor se llamaba Gustavo ¿...? (0:23:51) Álvarez. Allgau West.

PREGUNTA: ¿Era español?

RESPUESTA: Sí, era español.

PREGUNTA: ¿Y qué hacía en el restaurante?

RESPUESTA: Y su esposa era Katarina, era su esposa. ¿Qué hacía yo en el restaurante? Los platos.

PREGUNTA: Ah, lavaba platos.

RESPUESTA: A los platos. Y ya entré en los platos.

PREGUNTA: ¿Y cuándo y por qué decide quedarse a vivir en Estados Unidos después de ese primer viaje? Porque me dice que hizo tres. ¿Cuándo y por qué decide que ya no va a volver a ciudad Hidalgo? ¿Fue en ese viaje que lo decidió? ¿En el segundo? ¿En el tercero?

RESPUESTA: No. Desde el primer viaje yo quería regresar a México, pero entonces allí en los platos hubo oportunidad, y de allí me pasaron a lavar charolas, y de lavar charolas, el chef general, que también era alemán, me... vino por detrás, me agarró, y me dijo que si quería trabajar en la cocina, y yo le dije que sí. Pero vino con un intérprete. El intérprete era un muchacho filipino y otro... de... donde hizo el viaje ahorita el presidente de Estados Unidos.

PREGUNTA: ¿Argentino?

RESPUESTA: No. No. No.

PREGUNTA: Cuba.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: De cuba. Era cubano. Los dos intérpretes. Uno era filipino y el otro cubano. Entonces llegaron allí y ellos interpretaron. Entonces yo les dije que sí quería trabajar en la cocina. Ya me llevó a la cocina él, se fue el intérprete, me llevó a la cocina, y había una mesa como esta de aquí, el doble de esta, de madera, y ahí agarró el cuchillo él y me agarró la mano y agarró una lechuga y me dice... me dijo él, le entendí después. “La lechuga no se parte con cuchillo”. Se hace con la mano. Si vas a servir ensaladas, esa no se parte con el cuchillo, se hace con la mano. Lo demás sí, zanahorias, carrots y mushrooms y todo, eso sí. Él me dijo ahí que había que hacer. Puso una hilera ahí de todos los vegetales y ya me dijo “Este y este y esto, así”. ¿...? (0:26:18) Entonces ya tenía yo un sueldo un poco mejor. Ya ganaba yo 48 dólares, lo que eran 48 horas. Para esto fui poniendo durante un año todo mi sueldo completo ahí. Y lo que ganaba al overtime se lo mandaba a mi esposa para sus gastos allá en México. Así fue cómo junté alguna cantidad ahí. El señor este era alemán también, el chef. Cuando ya vio que yo trabajaba pues, me dijo: “Oye, ¿tienes algún amigo?” Y le dije: “Sí, tengo amigos pero los tengo en México”. Y dice: “Los puedes traer”. Y le dije: “Pues se necesita primeramente una cantidad de 50 dólares que son una responsiva que se necesitaba en ese tiempo. Segundo, se necesita carta de trabajo y muchos otros documentos que se necesitan, pero de esos pues yo podría ayudarlos.” Y me dijo: “¿Puedes ayudarlos con la carta de sostenimiento?” Eran 50 dólares. Y le dije yo: “Pues sí”. Entonces yo tenía, como yo no era... se necesitaba, creo, que de alguna persona que fuera legal o nacida en Estados Unidos, entonces ya había un señor del sur, que él era de Texas, y entonces fui a verlo y digo, por medio de una señora alemana que se hizo amiga mía, era la contadora del restaurante ese, y ya él me lo presentó y me dijo “él te puede dar el sponsor 50 dólares”. Y ya yo venía yo aquí al centro, cada vez que necesitaba le daba los 50 dólares y me daban la carta de sostenimiento con el nombre del individuo que quería tramitar la venida para acá. Nosotros, en los papeles, tú sabes, allá locales se necesita carta de sostenimiento era eso de los 50 dólares.

PREGUNTA: ¿Pero esos 50 dólares era lo que el señor texano cobraba por firmar esa carta?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Nada más por esa carta, sí. Entonces como yo no era ciudadano, yo no se la podía dar. Entonces así me traje a algunos muchachos, yo les mandé para que se vinieran aquí a Chicago específicamente, les mandé para que hicieran transportación de ciudad Hidalgo a México las veces que quisieran, les di para que cuando yo arreglara, pagaran el examen médico y les mandé para el transporte aéreo, a todos y cada uno, ¿sí? y me fueron pagando como quieran. Nunca recibí un solo... no porque no quisieran, algunos sí me ofrecieron, pero te juro, nunca les estiré yo la mano, les cobré nada más lo que yo les mandaba. Eso era todo. Y de eso tengo yo mucha observación, porque yo soy de Hidalgo, y como he estado ¿...? (0:29:50) me conocen todos, y esa fue una... Yo me sentía muy bien haciendo esas cosas, y se vinieron como 30 y tantas gentes así como... ¿Qué te diría? No sé exactamente los que se hicieron porque después se vinieron muchos amigos míos con sus esposas ya y sus hijos arreglados. Así es que de los que se vinieron allí arreglados que yo vi son como unos 26-27 que se arreglaron en ese tiempo. Esos estaban documentados en la embajada americana, creo yo. ¿Sí? Y todos llegaron allí a mi casa, a tu casa, por un periodo, como en ese tiempo no había quién, pues ahí estaban. Les conseguí otra ¿...? (0:30:49) allí donde estaba porque te decía yo que el chef este me decía que si tenía algún amigo que podía venir, entonces cuando vino, a todos los fue colocando ahí, y ¿...? (0:31:00) tuve con uno de los ¿...? (0:31:05) tuve yo un pleito, ¿por qué? Porque me fue a reclamar que ya no mandara más gente. ¿Por qué? Porque había una agencia en la Wilson donde mandaban gente para allá, y él se ganaba, creo, 1 peso, 1.50 peso por cada gente. Y entonces él ya me fue a reclamar. Yo no sabía hasta lo último, ya supe eso, ¿sí? Entonces mi chef fue con él, y le dijo: "Mira, yo tengo mejor resultado con estos muchachos que los que mandan de la agencia, así que no le prohíbas a él que traiga gente". Pero ya eso ya fue gente, fue cosa de ellos. Yo no tuve ni pleito ni nada, además que si me fue a reclamar el señor este. Pero así estuve. Ahora, para que las cosas te salgan bien, vamos si quieres a regresar, ahora seguimos más adelante, alguna otra cosa que tú consideres.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Sí, que entonces ¿cuándo fue que decidió que ya que...? ¿Cuándo fue que ya decidió y por qué, que ya nunca iba a regresar a ciudad Hidalgo? Me dijo que fue tres veces, viajó con contrato de bracero.

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: Siempre a Chicago.

RESPUESTA: Sí. Y no pensaba yo regresar, ni tenía idea de venir a Chicago, ¿sí? cuando regreso yo de bracero fue cuando me dijeron que fuera a Salvatierra a trabajar, ¿sí? Lo primero que hice fue cuando infringí las leyes.

PREGUNTA: Luego se vino con el señor, del chef alemán. ¿Y la tercera vez que me dijo? ¿Cuándo fue eso?

RESPUESTA: La tercera vez, ¿qué?

PREGUNTA: Dijo usted que vino tres veces a Estados Unidos, de bracero. La primera ya me la contó, del patero. La segunda.

RESPUESTA: Sí, vine tres. Una vez me fui a ¿...? (0:33:06) Spring, otra me fui a Crystal City y otra me fui a... a... cerca de ¿...? (0:33:15)

PREGUNTA: ¿Eso en qué estado es? ¿Eso todo es Texas?

RESPUESTA: Todo es Texas, todo.

PREGUNTA: Todo es Texas. Y esos tres viajes, ¿son anteriores o posteriores a cuando vino a trabajar para el chef, para el restaurante de ¿...? (0:33:30)

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: No. Eso era de brasero, estuvo antes de brasero, ¿sí? Yo cuando vine para acá, ya vine yo arreglado. Cuando estuve en Salvatierra, ya estuve arreglado. Tal vez yo me confundo en esto, pero para que salgan bien las cosas.

PREGUNTA: Sí. Cuando usted dice que se vino para... con la visa de la embajada, me dijo que fue el 18 de marzo de 1956.

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: ¿Antes del 18 de marzo de 1956, usted había realizado tres viajes como brasero en trabajando en los campos de cultivo de algodón?

RESPUESTA: De algodón.

PREGUNTA: ¿En Texas?

RESPUESTA: En Texas.

PREGUNTA: En todos esos lugares que me dijo: Crystal City, ¿...? (0:34:12) Bill, y el tercero.

RESPUESTA: Y ¿...? (0:34:16)

PREGUNTA: Ahí fue puro algodón.

RESPUESTA: No. Fue zanahoria, algodón y tubos de ¿...? (0:34:22)

PREGUNTA: ¿Esos fueron con contratos braseros que consiguió usted en ciudad Hidalgo o en Salvatierra?

RESPUESTA: No. Para esto, en Morelia, Michoacán, le daban a uno documentos para venirse de brasero, nos ofrecían. De ciudad Hidalgo a mí me mandaron a Morelia a recoger documentos para otros amigos de braseros que venían, pero yo nunca tuve en la mente venirme de brasero, porque el fútbol me traía más que loco a mí, esa fue mi vida.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

Entonces les traía yo los documentos, se los entregaba al presidente y ellos los repartían, pero pasando el tiempo dije: “Bueno, estos se van de braseros allá, y vamos a ver, yo voy a hacerles la lucha”. Entonces comencé a hacerles la lucha, y los centros de concentración de braseros estaban en Monterrey, estaban en Guadalajara y estaban en Guanajuato, en... ¿Cómo se llama la ciudad esta?

PREGUNTA: ¿Salvatierra?

RESPUESTA: No, cerca de Salvatierra. Era de las ciudades grandes cerca de Guanajuato.

PREGUNTA: ¿Celaya?

RESPUESTA: No. No. Celaya no.

PREGUNTA: ¿Moroleón?

RESPUESTA: Cerca de Moroleón, como a...

PREGUNTA: ¿Marabatío?

RESPUESTA: No, al contrario, para el lado de Guanajuato. Ahora sí se me ha olvidado. Son dos ciudades grandes de Guanajuato.

PREGUNTA: ¿León?

RESPUESTA: No. No. Para acá de Guanajuato, donde hay petróleo, mucho petróleo, depósitos de petróleo.

PREGUNTA: ¿San Miguel? Bueno, en el estado de Guanajuato, ahí había.

RESPUESTA: ¿...? (0:36:16) es que no me puedo acordar. Son ciudades grandes de Guanajuato, sólo con el teléfono lo puedo sacar pero tú no tienes tiempo ya para esto, ¿verdad?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Pero está bien. Dígame, lo importante es que me diga dónde fue que usted hizo los contratos. ¿Fue en esa ciudad que no se puede acordar?

RESPUESTA: No. Ahí fui yo... fui a este... Guadalajara.

PREGUNTA: Ah, usted fue a Guadalajara, ¿usted hizo su trámite en Guadalajara?

RESPUESTA: No, mira. Fui a Guadalajara, ahí estaban las oficinas, y no pude arreglar. Me vine a Guanajuato y no pude arreglar. Me fui a Monterrey con 22 muchachos, y todos arreglaron menos yo. ¿Por qué? porque yo me metí antes con ellos y no me admitieron. Necesitaba tener uno las manos pues de campesino y todo. En ese momento me metí yo allá, vinieron los rancheros. El que quiera ir a Estados Unidos, ya se fueron todos. Cuando salí yo, no había nadie, me quedé yo ahí ya. Entonces ya me quedé hasta después, entonces ya me fui por ahí a trabajar a los ¿...? (0:37:34) de algodón, le llaman ¿...? (0:37:36) de algodón, para poder hacerme cayos y esto.

PREGUNTA: Pero del lado mexicano.

RESPUESTA: En Monterrey, en Monterrey, ahí está, sí. Y ahí ya le... comencé a desearle, y me contraté ahí la primera vez, la segunda y la tercera vez me contraté, iba allí, yo fui el que vino ahí primeramente. ¿...? (0:38:00) Spring, Crystal City y ¿...? (0:38:03)

PREGUNTA: Eso fue entre 1948 y 1956.

RESPUESTA: No. Ya esto de los braceros fue en 1948, me vine de mojado, espérate. Y ya en el 49 y en el 50 me vine en esos años, 49, 50 y 51 fue cuando me vine...

PREGUNTA: De brasero.

RESPUESTA: De brasero.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Muy bien, muy bien, ahora sí ya lo tenemos completo. Entonces ya cuando vino en el 1956 a trabajar a ¿...? (0:38:45) ahí ya fue que decidió quedarse a vivir en Estados Unidos.

RESPUESTA: No.

PREGUNTA: ¿No?

RESPUESTA: No.

PREGUNTA: ¿Y qué pasó después?

RESPUESTA: Porque como te decía yo, yo le doy muchas vueltas, entonces el señor este chef, se llamaba Max Lureca, ese chef anduvo en todo el mundo trabajando en los barcos, sí. Hubo una encuesta en Nueva York a ver si había un chef, andaban buscando al señor este. Tenía cinco restaurantes aquí, en Chicago, y andaba buscando un chef especial. Hubo un contest en Nueva York y el señor ese se ganó el contest y se vino a trabajar con ¿...? (0:39:21) chef general. Entonces yo lo conocí a aquel señor, como te digo, y ahí ya mencioné como consiste. Entonces el señor este me quitó de donde estaba, el ¿...? (0:39:32) room, y me dijo: “¿Quieres trabajar en el pescado?” Y dije: “Sí.” Será lo mío. En La Merced, cuando era con los pollos, yo sabía destrozar pollos, sabía destrozar pescado y todo, entonces le dije que sí, y entonces ella me dio un sueldo de 70 pesos. Fíjate, de 48 a 70 dólares. Ahora, una coincidencia. El muchacho que estaba... que nos recibió a nosotros, era de Salvatierra, y tenía otro amigo que ya lo había mencionado. Ese amigo era butcher general ahí en ese restaurante, por eso es que nos consiguieron esto, o sea, el trabajito ahí. Bueno, y así comencé. Pero este muchacho no quería dar a saber a nadie, ¿Por qué? porque se le había muerto en un accidente un hermano y estaba esperando a que le diera, se arreglara su asunto para que le diera el licenciado los centavos si ella se quería ir. En ese momento se llegó el tiempo de que se fue para allá, y como yo estaba ahí con el

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

pescado, destrozando pescado, me dijo: “¿Te quieres hacer cargo de la carnicería?” Yo también sabía de eso, ¿sí? sabía manejar cuchillos y todo. Entonces me dio el cargo de los dos, y me dio dos ayudantes. Entonces ya allí yo me hice cargo del butcher chart y del Fisher también así. Ahí ya entonces me subió el sueldo a 120 dólares, imagínate. Entonces yo le dije yo que quería regresarme antes de que me diera el sueldo y pedírselo. Le dije yo que ya quería regresarme a ciudad Hidalgo, que ya había hecho yo un poquito de ¿...? (0:41:30) suficientes para poder hacer el negocio que tenía allá mi madre, que era de chiles y jitomates y que daba bastante ¿no? Y me dijo: “No, no te vayas”. “Entonces deme permiso”. Me dio permiso y me dijo: “Tómate todo el permiso que quieras pero sin sueldo”. Me dio permiso y duré allá un mes y cacho en ciudad Hidalgo. Entonces yo le platiqué ya a mi madre y a mi padre y a mi esposa pues que el chef acá se portaba muy bien y que pues no quería dejarme ir, que ya hasta me había aumentado de 70, me aumentó el sueldo a 120 dólares. Y se me hacía mucho, tú sabes, allá gana uno muy poco. Y me dijeron: “Pues no, ¿y así cómo te vas a quedar acá? Vente, vente.” Pero luego yo acá y después ya el chef dice: “No te vayas y no te vayas”. Fui haciendo amistades. La amistad más grande que tuve yo fue con el panadero, el alemán, y la señora que llevaba las cuentas ahí, era alguna notaria la señora. Y ella quería aprender inglés, yo le enseñé lo que yo sabía y estaba muy agradecida y nos hicimos muy amigos.

PREGUNTA: ¿De dónde era la señora?

RESPUESTA: La señora era americana.

PREGUNTA: ¿Y cómo es que quería aprender inglés?

RESPUESTA: ¿Perdón?

PREGUNTA: Dijo que la señora esta notaria era americana.

RESPUESTA: Americana.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Ah, era americana.

RESPUESTA: Y quería aprender español.

PREGUNTA: Ah, español.

RESPUESTA: Español, perdón. Perdón. Yo le enseñé lo poco que... con sus palabras allí pero ya se defendía la señora también.

PREGUNTA: OK.

RESPUESTA: Me hice muy amigo también de su esposo que era... también, él era alemán. Él me platicó mucho de la guerra y me enseñó cómo me había salido de ese problema cuando iban a tomar Berlín, ¿cómo se llama? Sebastopol, creo, en Rusia. Me platicaba todos sus asuntos, cómo estuvo allá, de los **¿...?** (0:43:45) y todo. Entonces ¿Qué otra cosa quiere saber que te pueda decir con eso?

PREGUNTA: Ah, Ok. Muy bien, entonces ahora, usted hoy día ¿le queda algún negocio o tierras en ciudad Hidalgo? ¿Es dueño de negocio de tierras?

RESPUESTA: Tengo mi casa nada más, que para esto me la regaló mi padre, sí. Y yo ya le... pues... ahora sí que la mitad de esa casa la tiré e hice nuevo, pero la otra mitad se quedó así. Esa me la regaló mi padre, es todo lo que tengo allá.

PREGUNTA: ¿Y usted sigue casado con su primera esposa, que es la que me estuvo platicando con la que falleció su primer hijo, que cuando usted regresó? Es su esposa hasta la fecha.

RESPUESTA: Sí, es la primera y la última.

PREGUNTA: La primera y la última, muy bien.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Sí. Y la quiero como el primer día.

PREGUNTA: Muy bien. ¿Y cuántos hijos tuv..?

RESPUESTA: Vamos a cumplir 70 años.

PREGUNTA: ¿De casados?

RESPUESTA: De casados, sí.

PREGUNTA: ¿Este año?

RESPUESTA: Este año, sí.

PREGUNTA: ¿Y se casó en qué año?

RESPUESTA: Me casé en 1956. Por eso voy a cumplir 70 años en diciembre.

PREGUNTA: Diciembre.

RESPUESTA: Diciembre 8 de 19... 56.

PREGUNTA: ¿Cuántos hijos tuvo?

RESPUESTA: Diez hijos. Se me murió el primero precisamente cuando te decía yo que regresé allá. Y otra, se me murió una chamaca de lupus, 39 años, aquí.

PREGUNTA: Se le murieron dos entonces. Un hijo y una hija.

RESPUESTA: Se me murió el México, pero ella tenía la ilusión de que los dos teníamos allá unos doctores. Bueno, en fin, ella nos fue siguiendo allá, pero ella se puso peor, la llevamos a Morelia, a Ciudad Hidalgo, y a México, a Toluca, y no pudo. Total de que nos la llevamos. Y ya la llevo yo a México para que se viniera para acá, pero en Morelia hay una parte que le llaman el Yukón, como a 20 kilómetros de Toluca. Allí se me agravó, porque

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

donde estaba en el hospital, le dieron oxígeno, y pero ya con todo y oxígeno, ya no aguantó. Entonces en Toluca nos quedamos y fuimos a un hospital ahí muy bueno, y ahí pues a resucitarla y todo. Y duró el coma 21 o 22 días. Allí me sacaron lo que no tenía conseguí hasta, no sé... todo hay... la empeñé según yo, pero el señor que me hizo el favor de prestarme los centavos, no quiso que le empeñara yo las casas ni nada, "tú me vas a pagar un punto". Era un amigo mío, desde luego, y me conocía, y por conocerme me prestó algunos millones de pesos mexicanos, que me costó mucho dinero tener a mi hija 20 y tantos días ahí, en terapia...

PREGUNTA: Intensiva.

RESPUESTA: Intensiva. Así es que mi hija es me fue. Yo pensaba incinerarla pero hablé a mis hijos, muchos de mis hijos fueron a verla y se vinieron. El más grande, el doctor, cuando se vino, no se bajó del avión cuando mi hija había fallecido, entonces ya le dije pues que se viniera y ya se fueron otra vez. Él me fue a ayudar a Toluca entonces le dijeron: "Dicen los muchachos que no lo embalsames, que lo mandes para allá". Entonces yo hice todos los trámites con algunos amigos y mandé a mi hija en avión, ¿...? (0:47:29) esa es la historia también cerca de mi hija, que es la madre de ¿...? (0:47:36)

PREGUNTA: La madre de Jenny, OK. ¿Y usted qué otros trabajos tuvo desde este que me cuenta después del pescado, de carnicero, de ¿...? (0:47:48), en el restaurante? ¿Qué otros trabajos tuvo?

RESPUESTA: ¿Aquí?

PREGUNTA: Sí, ya después cuál es su historia.

RESPUESTA: En restaurantes.

PREGUNTA: Solo restaurantes.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Solo restaurantes. Y estuve en cinco restaurantes de este señor que te digo yo de Álvarez, sí. Él tenía cinco restaurantes también. Estuve en Highland Park, estuve en la Ritz, 6666 de la Ritz, estuve en la 12, que es la ¿...? (0:48:20) y estuve en la ¿...? (0:48:30) estuve el último restaurante de él también, en ¿...? (0:48:34) y el State. Así que pero todo fue de butcher y de chef, porque a lo último, este chef, que te digo alemán, me hizo chef. Sin ir yo a la escuela me hizo chef, y yo estuve a cargo de dos restaurantes grandes, que en ese tiempo estaban manejados por el dueño, que era griego, el señor era griego. Entonces este señor tiró su restaurante donde había miles de gentes allí, un restaurante que tenía mucha gente. Lo tiraron e hicieron una especie de plazas de toros, pero era un teatro, de ese estilo. Pero... texano, muy bonito, muy hermoso, y seguimos trabajando en el restaurante. Entonces allí en ese restaurante llegaban... nombra los artistas más famosos de aquel tiempo, ¿sí? Lo inauguró Charly Heston ese restaurante. No el restaurante sino el teatro, sí.

PREGUNTA: Y entonces usted se retiró como chef?

RESPUESTA: Me retiré como chef, pero ya para esto, ya vine a trabajar también al restaurante, pero trabajé en la Hill's, con el Marriot, ¿sí? Ahí yo tengo medallas que me dieron ahí de oro, me dieron medallas de oro. Entonces ahí estuvo trabajando un amigo mío, que era también alemán, que entramos juntos a trabajar en el restaurante este ¿...? (0:50:44) en 1950... ¿Qué te dije? 58. En 1956.

PREGUNTA: 56 me dijo.

RESPUESTA: 56. Sí, te dije bien, es el 40 y...

PREGUNTA: Ocho, es que se vino de mojado.

RESPUESTA: OK. Bueno, en el 58 conocí yo a muchos alemanes que fueron a trabajar ahí, entre ellos ese señor que yo conocía se llama Mork y ese estuvo trabajando en Higgins

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

(sic) (0:51:24) en el restaurante ese grande, y cómo lo conocí a él, no lo conocí sino lo pude encontrar otra vez, y yo me vine de México porque el restaurante este del griego lo había perdido porque tenía mucha gente tú sabes, de etiqueta, y artistas y todo, y no supo manejar su negocio, se fue abajo y debía muchos centavos. Se envolvió con unos chinos, y los chinos estos pusieron un restaurante chino ahí. Cuando yo voy a México de vacaciones y regreso se había convertido en chino este, entonces yo ya no tuve trabajo. Estuve buscando, y para eso yo contacté a mi chef y me dice: “No te apures. Vete al aeropuerto, vete a fulano de tal y él te va a dar trabajo”. Entonces lo fui a ver pero no lo encontré, estaba en el descanso. “Ven otro día”. Y llego yo a la casa, y dice mi señora: “Mira, anduve buscando trabajo y ahí en el restaurante este de la Higgins (sic) (0:52:29) encontré a fulano de tal, y como firmé que era correa, me dijo: ‘Oye, ¿Correa? ¿De qué familia eres? ¿Tú conoces a fulano de tal?’” Dice: “Es mi esposo.” Dice: “Tráemelo para acá. Dile que no busque trabajo”. Entonces ya desistí de ir al aeropuerto y ya me fui con él. “¿Qué pasó? ¿Cómo estás? ¿Quieres trabajar?” me dijo. “Estoy buscando trabajo”. Dice: “Mira, yo tengo aquí trabajo así, así, y así. ¿Te gusta?” “Sí, ¿Cómo no?”

PREGUNTA: ¿Era también de chef?

RESPUESTA: Era de chef, de los **¿...?** (0:53:08) nada más, porque ahí ya tenía. Ahí ya hubo chef general y había...

PREGUNTA: ¿Dice usted de pastries? ¿De pastries? ¿O chef de cómo era?

RESPUESTA: No. De los pares (sic) (0:53:18) les dicen ahí.

PREGUNTA: Ah. Los pares.

RESPUESTA: El comelitón, ¿cómo les dicen a ustedes cuando hacen...?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Ah, ¿la fiesta de nada más para hacer como catering? ¿Como chef durante fiestas de catering? ¿Sí?

RESPUESTA: Bueno. Ahí no había ¿...? (0:53:33), les decimos ¿...? (0:53:34)

PREGUNTA: Sí, las fiestas así grandes, banquetes, como de banquetes.

RESPUESTA: Banquetes. Había desde tres hasta 100 o 200 o hasta 1.000 y pico de...

PREGUNTA: De personas. ¿Y usted era chef para esas grandes fiestas?

RESPUESTA: Sí. Y yo tuve 33 pares ¿...? (0:53:50) en un solo día. ¿Sí? ¿Te imaginas? Pero tenía yo gente alrededor.

PREGUNTA: A su cargo.

RESPUESTA: Sí. Entonces por eso trabajaba uno mucho overtime y todo eso, había mucho trabajo, mucho trabajo había ahí.

PREGUNTA: ¿En qué año se retiró?

RESPUESTA: En el 1978 me... espera, déjame estar seguro. Mira, no estoy seguro si fue en el 78 o en el 79 que estaba sacando yo una bandeja de ¿...? (0:54:22) ribs, cuatro ribs, y se me vino el jugo de eso para acá, y yo por esquivarlo, me vine con todo y bandeja, pero no me cayó el líquido, pero caí yo para atrás y se vinieron ¿...? (0:54:42) y me molesté la espina dorsal, y me mandaron luego, luego al hospital, ellos me llevaron. Entonces cuando ya salí bien que estuve yo bien, mira, te juro, se presentó un licenciado. ¿Quién le dijo? No sé. Llegó a mi casa: "Señor, yo quiero representarlo. Las cosas están así." Me explicó y todo. "¿Quiere que lo haga?" Dije yo: "Si amerita eso, sí". Entonces yo quedé inválido desde entonces. Algunas veces no podía cruzar la calle porque sentía yo miedo que me iba a quedar a media calle. Hasta la fecha tengo ese problema pero lo he sabido resolver

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

porque me ¿...? (0:55:26) por allá de vez en cuando. Entonces eso fue lo que saqué del restaurante este.

PREGUNTA: Del Marriot.

RESPUESTA: Del Marriot.

PREGUNTA: ¿Entonces fue un litigio de workers comp?

RESPUESTA: Sí. Entonces de ese golpe vino el licenciado este, y entonces me llevó, hizo los trámites y me llevó a la corte. Y ya en la corte me dijo, el juez allí me estuvo preguntando también él. “¿Cuántos años tienes trabajando ahí?” Tantos años. “¿Qué cosa haces?” “Hago esto y esto otro”. “¿A quién conoces?” Pues ya le dije: “A todos los chefs ahí”. “¿Estás casado?” “Sí. Estoy casado”. “¿Cuántos hijos tienes?” “Tengo tantos”. “¿Cuántos tienes de casado?” “Tengo tantos años”. “¿Cuántas veces has faltado?” “Una sola vez en el restaurante ese”. Y ya me dijo: “Toma tus papeles, aquí está”. Y se pusieron de acuerdo allá con el señor que me estaba representando, ¿verdad? Y me dieron una indemnización de... como de 4.000 dólares. Se dejó el... no sé yo cuánto se dejaría el señor, yo no estuve... pero total que me dieron a mí 4.000 pesos y eso es todo, eso fue todo. Pero con todo y eso me llamaron para que fuera a trabajar y yo ya no quise ir a trabajar porque me sentía mal. Cuando me sentí bien, fui a trabajar aquí al centro, trabajé unas dos semanas pero me molestaba ya la cintura y ya no pude. Me fui a trabajar a Palm ¿...? (0:57:09) al aeropuerto también, después de dos, tres años, y me pasó lo mismo. Entonces dije yo: “Aquí voy a poner, le voy a dar dificultades aquí a la compañía, y yo también, así es que mejor nos quedamos ahí”. Aparte de eso, que yo sabía hacer todo, me estaban pagando como si fuera un trabajador de las oficinas que mandan acá, ¿no? Me pagaban el sueldo mínimo, y dije: “Sabiendo tantas cosas, ¿voy a trabajar por ¿...? (0:57:43)” Se juntaron las dos cosas. Pensé yo aquí: “Si me lastimo otra vez, voy a poner en dificultades a estos señores, y yo también, así es que mejor ahí”. Y ahí dejé de trabajar.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Eso fue en 1979 más o menos?

RESPUESTA: Fue en... no, 79 no.

PREGUNTA: Usted me dijo. Usted dejó de trabajar esa compensación de la corte de los 4.000 dólares, de 1978.

RESPUESTA: 78-79.

PREGUNTA: 78-79. ¿Ahí dejó de trabajar?

RESPUESTA: Sí. Allí dejé de trabajar, y ya no trabajé más, entonces en el centro aquí trabajé un tiempcito, y en Palm ¿...? (0:58:24) trabajé en el aeropuerto de Palm ¿...? (0:58:28) trabajé otra vez ahí, pero fue digamos unos dos o tres años después de esto, yo quería rehacer mi vida pero ya no pude, y hasta la fecha todavía tengo acá... unas veces ando perfectamente pero cuando me da no puedo caminar.

PREGUNTA: Pero recibió seguro social. Cuando usted dejó de trabajar recibe su pensión del seguro social, el social security.

RESPUESTA: No. El señor este me dio los 4.000 pesos y ya no trabajé más. Me dieron el social desde entonces.

PREGUNTA: Claro, y le dieron su social security, su mensualidad del social security.

RESPUESTA: Así es de que desde entonces recibí mi social ahí. Ahí es, sí.

PREGUNTA: Su social security, OK.

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: ¿Y durante cuántos años fue a la escuela y hasta qué grado terminó?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: ¿Aquí o allá?

PREGUNTA: No, allá. Primero vamos en ciudad Hidalgo.

RESPUESTA: Tengo seis años nada más.

PREGUNTA: Usted estudió seis años en ciudad Hidalgo.

RESPUESTA: Seis años. Sí.

PREGUNTA: Y aquí en Chicago, ¿algún día regresó a la escuela?

RESPUESTA: No. Fui tres días con un hermano mío, que era el hermano que me acompañó la primera vez. Él sí siguió yendo y él aprendió inglés. Yo, por la necesidad que tenía, el compromiso que me eché económicamente, y como tenía bastante familia, pues fue una excusa, que ahorita me arrepiento pero ya es tarde. Fui tres veces a la escuela, sí. Fui a la... ¿cómo se llama la escuela que está aquí en la **¿...?** (01:00:00)? Ahí fui a la escuela esa. Tres días, y fueron tres noches nada más.

PREGUNTA: Muy bien.

RESPUESTA: Lo demás, agarré el inglés como pude. ¿Sí? Estuve como chef y le estaba platicando ahorita a mi hija: "Mira, antes hablaba mejor y entendía mejor. Ahora tengo el problema de mis oídos. Oigo algunas palabras y otras veces no las oigo muy bien". Ahorita me están tratando también de esto.

PREGUNTA: Qué bueno.

RESPUESTA: Sí. Se me juntó todo.

PREGUNTA: Bueno, entonces ahora vamos a hablar del club. ¿Cuándo se formó su club de oriundos al que pertenece y cómo fue que se formó? ¿En qué fecha exacta se formó?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: OK. Este club se formó en un parque que se llama ¿...? (1:00:55) Está en la ¿...? (01:00:57) y la Clark. La razón que nos juntamos ahí, porque yo llegué, como te dijo, allá en la Jáuregui y estaba cerca de mi hija.

PREGUNTA: ¿Eso cuándo fue?

RESPUESTA: En 1958 porque quemaron el restaurante este, de All ¿...? (1:01:28) Todavía andaban los de Al Capone cobrando a los trabajadores, tenían su libretita y tenía uno que pagar ahí 20 dólares, tenía que pagar. El señor este no tenía... ¿cómo se llama? Gente que perteneciera a ese sindicato. Por eso le quemaron el restaurante.

PREGUNTA: ¿Entonces ahí el parque estaba?

RESPUESTA: No. Sí, bien. Cuando quemaron el restaurante yo ya tenía algunos amigos así de Hidalgo trabajando en la limpia, limpiando a la noche. Entonces las 12:00 de la noche yo estaba dormido, era uno de los amigos que yo había traído de allá. Blanco, blanco... ¿Qué pasó? “Déjame pasar, por favor”. “¿Qué pasó?” “Quemaron el restaurante, quemaron el restaurante”. Pues ahí voy. Ya... a Laura, que le tocaba a mí mi turno, ahí voy. Pues ya no había nada, estaba todo, todo quemado. Entonces allá había un amigo que había comprado un carrito Dodge 43 y se espantó tanto que dijo: “Se los vendo”. ¿Cuánto quieres?” “80 dólares”. Y le dimos 80 dólares y se fue a México, se acabó todo. Entonces en ese patio, un tal grandísimo allí, le dije a mi hermano: “Enseñame a manejar”. Entonces él me enseñó allí primero cómo ¿...? (01:03:08) vuelta y vuelta y vuelta y vuelta. Entonces ahí duré... ocho horas y fui a comer a un restaurante ahí que estaba ahí, y ahí duro, se me acabó la gasolina, fui por gasolina y me enseñó a manejar. Y me los traje en ese mismo día a la casa, pero no pude dar vuelta porque iba sudando, no podía ni quitarme el sudor por venir con él. Allí donde pude dar vuelta, que fue exactamente en esa escuela que te digo yo allí de la... de la ¿...? (01:03:42) Allí pude dar vuelta y ya me fui a la Jáuregui (sic) (1:03:50) hasta allá. Entonces esa fue la razón, porque ya nos juntamos todos los muchachos, ya

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

tenían más tiempo y nos juntamos después del trabajo como a las 6:00 de la tarde. Nos juntamos allí y ya les dije yo que quería formar un club para ayudar a la gente que viniera de ciudad Hidalgo, ¿sí? como yo había ayudado a ellos ¿verdad? Entonces dije: “Vamos a ayudar a esta gente también, y para que puedan ir a la escuela porque como yo no voy a la escuela, yo sé lo que hace falta la educación”. Y todos estuvieron de acuerdo en formar el club. Fuimos ocho. Podría darte los nombres, si quieres tú.

PREGUNTA: Sí.

RESPUESTA: Si no, solo ocho muchachos.

PREGUNTA: Dígame cuántos, quiénes son los nombres exactos de los ocho fundadores.

RESPUESTA: Entonces...

PREGUNTA: Es 1958, ¿verdad? ¿OK?

RESPUESTA: Sí. 1958.

PREGUNTA: En el parque de la ¿...? (01:04:43) y la Irving Park, ¿verdad?

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: Ahí está el parque donde se juntaban. En ¿...? (01:04:50) y Clark.

RESPUESTA: Sí. Fue el primer sábado como yo me tocaba off los lunes, fue el primer lunes de junio de 1958.

PREGUNTA: Ahora sí. ¿Quiénes son los ocho fundadores?

RESPUESTA: OK. A ver si son ocho o no. Estaba Francisco Arriaga, difunto; Rubén Arriaga, todavía vive; Eugenio Santillán.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Vive o no vive?

RESPUESTA: No vive. Rafael Ortiz.

PREGUNTA: ¿Vive o no vive?

RESPUESTA: No vive. Francisco Correa, mi hermano.

PREGUNTA: ¿Vive o no vive?

RESPUESTA: Vive. Y un servidor. ¿Cuántos éramos?

PREGUNTA: Seis.

RESPUESTA: Seis.

PREGUNTA: ¿Luis Soto?

RESPUESTA: No, él vino ya posteriormente. Roberto Guijosa.

PREGUNTA: Roberto Guijosa.

RESPUESTA: Guijosa. Vive. Esos fueron los primeros miembros.

PREGUNTA: Hay siete.

RESPUESTA: Eso.

PREGUNTA: Siete, muy bien.

RESPUESTA: Que participaron.

PREGUNTA: OK. ¿Y qué problemas llevó a la gente de ciudad Hidalgo para venirse para acá?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Bueno, que yo sepa, ¿...? (01:06:29) La idea que yo hice para tratar a estos amigos es que hubo un empleado de correos, y este señor, según eso, abusó de malos manejos y lo mandó la justicia, lo quería meter a la cárcel. Entonces este se fue a Los Ángeles. Fue el primer hombre que yo oí que se vino a Estados Unidos. Y de ese hombre, por el problema que tenía allí, dije yo: “Bueno, si vienen acá, ¿por qué no tratan de ayudar a esa gente?” Eso pensé yo así, ¿no? Pero pues, él tenía sus razones, se había ido por esta razón. Y dije yo: “Alguien tiene que ayudarlos”. Entonces ahí se me vino la idea. Hay tanta gente, cuando yo trabajaba de obrero en una fábrica, ¿sí? tenía muchos amigos, entonces dije yo: “Hay tantos amigos”. Y allá se ganaba, yo sabía, 80 o 90 pesos mexicanos a la semana.

PREGUNTA: En la fábrica de hilados y tejidos.

RESPUESTA: Donde yo trabajaba. Y eso yo me lo ganaba ya con un día, ¿sí? ¿Por qué no ayudar a esa gente? ¿Sí? Entonces muchos se fueron a la primera vez que yo llegué a ciudad Hidalgo de vacaciones fue en diciembre de 1957. Entonces ahí ya mucha gente me fue a ver: “Hombre, que ayúdame y mira, que esto, que lo otro, que estoy amolado”. Así comenzó. Entonces ya te había platicado de cuánta gente ayudé, entonces ya comencé a ayudarles a estas gentes y ya muchos llegaron ahí a... para esto yo estaba en el ¿...? (01:08:15) Hotel y allí llegaron conmigo, ¿sí? Algunos de ellos, entonces ahí nos agarra la cerca del campo este... donde se inició el club que te digo yo. Era la Clark y la ¿...? (01:08:32)

PREGUNTA: ¿...? (01:08:33)

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: ¿Era un campo de fútbol o era un parque?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: No, no había campo de fútbol. No había fútbol en aquel tiempo, era un parque nada más, ¿sí? Ahora está una reliquia, yo no sé, del primer astronauta que fue ahí. Ahí tienen ellos. O yo no sé, una cápsula, allá la tienen. Entonces a estos amigos les decía yo: “Mira, tienen que ir a la escuela”. Los llevé a la escuela, les saqué, primeramente les saqué los sociales, que es lo necesario, y como estaban viviendo ahí conmigo, pues entonces les conseguí trabajo. Ya me iba a uno puro restaurantes. La mayoría se vino... por eso hicieron tantas taquerías también allá en el sur, comenzaron muchas taquerías allá. Muchos amigos ya no quisieron trabajo, una taquería allí, otra taquería allá, y todos agarraron. Uno de los amigos míos trabajó conmigo, a ese yo no lo traje, se vino por su cuenta. Se hizo multimillonario, se llama ¿...? (01:09:38) Ese tiene una tienda de abarrotes. Ese trabajó conmigo en el restaurante este de la Higgins, trabajó conmigo, chiquito. Yo me peleaba mucho con él porque él era acérrimo defensor de Castro, y yo siempre por picarlo le estaba diciendo: “Mira, bueno, allá averiguamos”. Total de que perdí la pista, a él le gustaba el fútbol también, jugaba fútbol con nosotros. Yo le perdí la pista por muchos años, y en una ocasión vino un yerno mío y me dice: “Dice ¿...? (01:10:22) que lo vaya a ver”. “¿Y dónde está?” “Tiene una tiendita”. Y allá lo fui a ver. La tienda, ya tenía como 30 o 40 empleados, y ya me dice: “Mira, ¿quieres trabajar conmigo?” Ya como me conocía allí. “No, pues ahorita yo ya no puedo trabajar, ¿...? (01:10:39) “Encargado nada más de la gente”. “No, yo ya no quiero ahorita problemas”. Entonces dice: “Mira, quiero hacer carnitas, quiero hacer tortillas, ¿sí? y tengo la carnicería y quiero aprovechar, como ves. Te encargas tú de eso, como sabes tú de la cocina”. “No, muchas gracias, no”. Total que no hubo una... no... no acepté ningún cargo de él. Pero fue muy amigo porque todavía me ofreció ahí de buena gana. Se hizo multimillonario, ahorita tiene propiedades desde allá en México y tiene propiedades aquí, en la ciudad del pecado, o sea en el estado. Compró establos, vacas, y casas y todo, y también tiene ahí, tiene carros para repartir, en fin... pero es un buen amigo. Cuando vino un presidente yo llevé a 28 gentes ahí: “Tráelos”, y les dio de comer, no me cobró nada. He ido yo algunas veces y pues siempre se acuerda.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Está bien.

ManuelCorreaTaximarooAudio03312016-3

PREGUNTA: Del señor ¿...? (0:00:01) que se hizo millonario, y que...

RESPUESTA: Sí, y posteriormente han venido algunas personalidades de Morelia, de ciudad Hidalgo, conocidos míos políticos, y los he llevado allí y nunca me ha cobrado nada. Y ese ofrecimiento lo tengo de ahí. Y te lo menciono porque es una persona muy buena gente conmigo por lo menos, sí. Y hay otros que tienen como 27 casas, esos se dedicaron a la construcción, fuera de aquí. Ellos están en Ohio, esos muchachos también me los traje, estuvieron ahí en mi casa trabajando. Se fueron a Ohio y ahí tienen como 27 casas. Hay otro aquí que tiene dos edificios grandes como de 48 unidades así también. Mucha gente que yo traje tuvieron visión, trabajadores, tuvieron visión y se dedicaron a eso, hubo mucha gente.

ManuelCorreaTaximarooAudio03312016-4

PREGUNTA: Entonces, el señor de Ohio que tenía... bueno, el de Ohio me dijo, y otro con dos edificios con 48 unidades, de los veintitantos que usted trajo originalmente.

RESPUESTA: Sí. Y de esa gente de ahí, hay otros que tienen casas, no edificios. También tienen edificios de dos o tres pisos, pero hay muchos que afortunadamente vinieron a trabajar y tuvieron esa visión, y son muchas gentes que de ciudad Hidalgo tienen ya edificios. Aparte de esos, casi la mayoría de los que yo traje legalmente, todos tienen ya sus casas y tienen propiedades. Dos, tres, cuatro casas, pero todos es gente de bien, todo es gente de bien.

PREGUNTA: Bueno, esa es una cosa muy importante en ese grupo de ayudar a otros que se forma en este parque. Pero aparte de esta ayuda tan clara de ayudar a otros a que

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

vinieran a Chicago, ¿en qué otra forma las contribuciones que ha hecho el club Tajimaroa?, porque de este estamos hablando, del Club Deportivo Tajimaroa, ¿no? que se origina con ese nombre.

RESPUESTA: Sí. Originalmente era Taji.

PREGUNTA: Taji. Luego...

RESPUESTA: No lo quisieron admitir por el deporte, eso es otra cosa ya. Había unos señores alemanes que estaban ellos ahí dirigiendo el Soccer League, National Soccer League con los alemanes. Entonces entré yo ahí, el hispano, con los muchachos de Brasil, fuimos los primeros que estuvimos en los clubs latinos, entonces poco a poco les fuimos dando menos importancia a esos señores y yo logré sacarlos, al presidente lo logré sacar, porque hubo un desfalco de 80 mil dos aquí y metieron en la cárcel al señor ese. No a ese sino a un amigo de él que funcionaba... ¿Cómo se llama? Le daban otro... desvío a las entradas de dinero. Total que por ese motivo yo vi en el periódico que el señor tenía 40 años ya dirigiendo ahí, y le dije: "Mira, está ese amigo ahí y usted y todo está trabajando aquí con su esposa". Su esposa era la tesorera, y digo yo: "Por favor, ya descansen, ustedes tienen derecho a descansar, a relajarse, a gozar también de la vida. Déjenos un poco trabajar a la gente joven también que habla perfectamente inglés". ¿Sí? ¿Por qué no los dejan, no les dan oportunidad? Y ya todos dijeron: "Sí, sí, sí". Muchos no hablaron porque tenían miedo o lo que sea. Pero ya ahí: "Sí. Sí. Que lo hagan, que lo hagan". Ahí comenzó ya **¿...?** (0:02:50) vino un muchacho argentino y uno de Brasil que hablaban ya bien y se metieron. Fueron los primeros latinos que tomaron participación ahí en la Soccer League, National Soccer League. Así fue cómo cruzó. Ahora, ¿Qué es lo que me preguntas que te interesa?

PREGUNTA: Entonces, sobre... bueno, ya me dice que así fue la historia como del club Taji, que bueno, ahorita me cuenta eso de que no le aceptaron.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Ya ahí vamos.

PREGUNTA: Ahí vamos.

RESPUESTA: Esos señores que te digo que ya se fueron no querían admitir, porque les dije yo: “¿Cómo se va a llamar?” “Taji”, me dijeron. El Club Tajimaroa, Tajimaroa. No. No, no se puede, no se pude. Entonces ahí hubo argumentos y no me dejaron. Entonces yo tenía que decidir ahí, entonces me vino a la mente, y bueno, entonces: “Taxi, ese sí lo conocen, ¿verdad?” Allá se escribía Taji con X también allá, o con J. Dije: “Taji, Taxi”. Dijeron “sí”. Entonces así está registrado originalmente, Taxi. Posteriormente...

PREGUNTA: A ver, entonces dígame todos los nombres en los que ha habido registros para este club. El primero, a ver, es Taji a secas.

RESPUESTA: Taxi, Taxi.

PREGUNTA: Taxi. Pero ¿así nada más se llamaba? Pero decía Club Taxi o Taxi nada más...

RESPUESTA: Taxi. Club. Club Taxi.

PREGUNTA: Club Taxi.

RESPUESTA: Club Taxi, así está registrado.

PREGUNTA: Club Taxi, OK. Y luego se le cambió el nombre a...

RESPUESTA: Después se le cambió a... Taji ciudad Hidalgo, así está registrado, Taji ciudad de Hidalgo. Esos dos nombres ha tenido nada más.

PREGUNTA: OK. Y la segunda vez también se le puso Club Taji Ciudad de Hidalgo.

RESPUESTA: Sí, Club Taji Ciudad de Hidalgo.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: OK, muy bien. Entonces nunca se ha llamado Club Deportivo Tajimaroa.

RESPUESTA: No. No.

PREGUNTA: OK. Muy bien. Entonces, ya me dijo que ayudaban para que se pudieran pertenecer al National Soccer League estos muchachos latinos por primera vez, eso fue algo que hicieron y juntarse para apoyar a los que vinieran de ciudad de Hidalgo. Aparte de eso, ¿cómo han ayudado las contribuciones que ha hecho el Club Taji a mejorar ciudad Hidalgo?

RESPUESTA: Bueno. Cuando yo estuve en la National Soccer League, había muchas propuestas, y entre muchas propuestas yo les decía que esos 80 mil pesos que habían desviado y habían metido a la cárcel a ese señor, por qué no los usaban en las escuelas para la educación de los niños, esa fue mi idea, de esos ahí. Y hubo muchos argumentos, unos que sí y otros que no, total que a lo último no se hizo nada, entonces yo acá el propósito era de que cuando salí de mi escuela yo quise ayudar a la escuela. Se llamaba... se llama 18 de marzo. Por cierto, fue a la que menos he ayudado económicamente, la que menos he ayudado, pero la ayudamos. Esto, con consentimiento la ayudamos, que teníamos de los muchachos que formaron el comité, entonces vamos a la escuela, yo los mandaba a la escuela aquí también ahí para poder ayudar a la gente, poder tener gente que esté un poco más capaz para que puedan ayudar a nuestra gente, la gente que va ayudando, que mande sus hijos a la escuela. En fin, total de que aceptaron de que se le ayudara económicamente a la Escuela 18 de marzo. Después, con Luis, ya Luis estaba aquí, entonces nos pusimos en contacto con el municipio, presidente, y...

PREGUNTA: ¿En qué año fue eso, de que ayudaron al 28 de marzo y se pusieron en contacto con el municipio?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Eso ya... ya fue en los 60 y... yo te mentiría porque me retiré y yo quise ir a... me preguntabas que si me quería ir a México, allá, decía yo, perdón, que sí me quería ir a México cuando estaba trabajando en el restaurante, pero ya cuando pasó esto que estuve yo enfermo y todo esto, ya mis hijos crecieron, yo quise rehacer mi vida allá y tuve un aserradero también allá, ¿sí? pero ese aserradero me enfermé, y mi madre y mi padre dicen: "Esto no es para ti". Y el doctor ¿...? (0:08:00) dijo: "Esto no es para ti, tienes que andar ¿...? (0:08:05)"

PREGUNTA: ¿Eso fue después de 1979, que usted regresó a poner un aserradero?

RESPUESTA: En el 81.

PREGUNTA: El 81.

RESPUESTA: En el 81, sí, ahí.

PREGUNTA: Y regresó otra vez.

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: Pero me estaba contando...

RESPUESTA: No, regresé no, fui de vacaciones y yo quise hacer ese negocio allá, regresarme pero con algún negocio, ¿sí? Entonces no cuajó porque mi madre, que en paz descansa, y mi esposa, dijeron: "Ya tienes todos tus hijos, ¿para qué vas a regresar?" Total me convencieron, y yo, los aserraderos no se venden, se traspasan. Se lo traspasé a un amigo, al amigo ese que te digo que me prestó millones de pesos para poder atender a mi hija allá, se lo pasé, no se venden, ¿sí? Se hizo millonario él también con eso. Comenzamos juntos pero él siguió eso y se hizo millonario. Total de que fue en el 80... como en el 81.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Pero se estaba tratando de acordar cuándo fue que usted y don Luis Soto empezaron a comunicarse con el municipio, después de que ayudaron a la Escuela 18 de marzo.

RESPUESTA: En el 64.

PREGUNTA: 64, OK.

RESPUESTA: Pero yo tengo, de memoria no me lo sé, pero está apuntado. Si quieres, te doy las fechas posteriormente, la fecha exacta de cuando se comenzó a ayudar. No había la de tres por uno, ¿sí? era de los puros bailecitos que hacíamos nosotros aquí. Entonces se ayudó a la Casa de la Cultura, desde que se construyó. Ahí también participamos nosotros, especialmente Luis Soto fue el que se encargó de eso porque estaba ya con otro negocito tratando de regresarme a México con algún negocio. Entonces yo lo asesoraba pero él fue el que se encargó directamente de este programa.

PREGUNTA: De la Casa de la Cultura.

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: ¿Entonces cuáles son los proyectos que usted cree, en todos estos años, desde el 58 a la fecha, los más importantes que ustedes como club llevaron a cabo en su pueblo? Como son muchos, dígame los más importantes.

RESPUESTA: Bueno, ayudamos al municipio con dos carros de bomberos, ayudamos al municipio con una barredora eléctrica. Participé y ayudamos al municipio a hacer lo que es ahorita el complejo deportivo, ¿sí? que hay canchas de béisbol, de vóleibol y de básquet, etc. Y es un conjunto grande que está ahí en el rincón, se llama el rincón y está cerca de eso. Ahí participó un amigo mío que era el presidente, y él, un amigo mío cedió los terrenos y estaba de repente don Sabino Díaz de presidente, que es el padre del

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

presidente actual, y ese cedió terrenos y con él trabajamos ahí para que hiciera el complejo ese deportivo. Ese fue otro grande. Hemos... vimos últimamente siete tumbas, hicimos siete tumbas, con otro club que duró poquito aquí de ciudad Hidalgo, nos juntamos e hicimos siete tumbas en el panteón general de ciudad Hidalgo. Hemos cooperado con la Casal del Anciano también, ahí, hemos cooperado con los niños pobres, ahorita hay como 22, porque tenemos contacto directo con los directores o las directoras más bien. Le dimos al padre, que en paz descanse, ya murió, vino a darle la extremaunción a Luis cuando se murió, y al poco tiempo se murió él, un sacerdote. Este venía aquí, y aquí se llevó muchos miles de pesos, muy trabajador, muy, muy trabajador. Le dimos cerca de 20.000 pesos para que hiciera muchas obras y templos, y estuvo el último San Pablo II, fue donde tuvimos el 2º Congreso Binacional de la Federación de club de Michoacán. Se le dio allí esa cantidad, se manejó, y posteriormente le dimos para otros terrenos que iba a hacer otra Iglesia, pero después de ahí ya la mitra, o sea los de... ¿Cómo se llama este? Ahora es cardenal.

PREGUNTA: Suárez Inda.

RESPUESTA: Suárez Inda, sí. Entonces ¿...? (0:13:35) un hombre de estos no puede tener un cargo, de ninguna manera. Suárez Inda.

PREGUNTA: En Suárez Inda, que la mitra no permitió que hagan, qué otro centro cultural o...

RESPUESTA: Sí. Entonces sí, a ese sacerdote lo mandaron a otra parte y ya se quedó eso ahí. Ayudamos, se quedó eso ahí, no fue una ayuda muy grande, por eso. Esas son, que me acuerdo ahorita, esas son las cosas ahí pero tenemos una lista del Club Ciudad Hidalgo de lo que ha hecho ahí en Ciudad Hidalgo. Se hizo el parque que lo nombraron la Alameda Sur. Era originalmente la Alameda del Inmigrante, pero el presidente optó por llamarla la Alameda Sur. Ahí también cooperamos, y con ayuda del tres por uno, y ya dentro del tres por uno es la primera obra que tenemos con la ayuda del tres por uno. De ahí para atrás

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

todo lo hicimos con ayuda. Ayudamos a un sacerdote a hacerle su habitación, habitaciones, en un segundo piso de una Iglesia. Sagrado Corazón se llama la Iglesia. Le dimos 11.000, 12.000 dólares, él vino hace como cinco o seis años. Y esa fue la última ayuda que le dimos a él, unos 10.000 – 12.000 dólares para que hiciera él sus viviendas arriba del templo. Esa es la última ayuda que creo que hemos hecho.

PREGUNTA: ¿Y cómo ha cambiado la ciudad Hidalgo desde que usted se vino en 1958?

RESPUESTA: Para que te des una idea, cuando yo me vine de aquí, Ciudad de Hidalgo tenía 12 mil habitantes, y la ciudad de Morelia, la capital, tenía 90 mil, en 1950. A lo mejor estoy mal pero a lo mejor ahí lo compruebas. Ahora tiene según esto son ciento y tantos de Ciudad Hidalgo, no sé exactamente, y Morelia anda por el millón, parece.

PREGUNTA: ¿Qué otros cambios? ¿Qué otras cosas ha cambiado ciudad Hidalgo desde 1958?

RESPUESTA: Se ha urbanizado mucho, porque si te digo yo que en esas calles, por decir así, había unas 30 calles, ahora hay ciento y tantas calles, ¿sí? no sé los nombres. Las he visto porque los tengo mejor aquí en el teléfono, cuando pongo el teléfono sé, ni las calles sé, nomás sé las calles más ahí pero ya ¿...? (0:16:27) Además hay dos liberamientos, un liberamiento sur y liberamiento norte.

PREGUNTA: ¿Algún otro cambio o eso es lo más importante?

RESPUESTA: Pues los cambios, políticamente, unos han ayudado bastante y otros no han ayudado a la política como esa, ¿sí? En cuestión de educación, han progresado mucho. En ese tiempo había, cuando yo me vine, había cuatro escuelas. Ahorita hay docenas de escuelas, decenas de escuelas hay ahorita, inclusive también ayudamos por parte de la... del club, el Club Ciudad Hidalgo y la FEDECEMI a concretar la rama de la universidad de San Nicolás de Hidalgo, que para eso cedió el terreno don Sabino Padilla, que es el padre del

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

actual presidente, y así comenzamos también con él, conjuntamente con él, a hacer esa clase de obras, porque eso es una obra grande también, ¿sí? entonces ahí también le enteramos, sí.

PREGUNTA: ¿Cuál ha sido el aspecto más importante del trabajo que usted ha hecho con su club? ¿Qué es lo que usted considera que es lo más importante que ha hecho con su trabajo como club?

RESPUESTA: Pues yo creo que lo más importante para mí es ayudar a mi gente, en todos los aspectos, especialmente en el aspecto de educación. Ayudarlos también en los aspectos de salud. Tengo dos chicos que llevé recién, recién que llegué aquí, que los operaron del corazón en el hospital este de la **¿...?** (0:18:48) Por cierto ya cerraron ese hospital. Entonces yo llevé a los muchachos esos, operados de corazón también. A uno lo operaron ahí, y otro no sé en qué, pero yo los llevé también a esos muchachos. A mí lo más importante es ayudar a mi gente. Hay muchas otras cosas, obras por decir así, como esta de la Alameda, es lo máximo que hay ahorita ahí de entretenimiento en ciudad Hidalgo, es un jardín precioso y lo están conservando y todo, es lo máximo que hay. Ahorita las reuniones que se hacían antes en el jardín del zócalo, en la presidencia, ahora los hacen allá porque ya cada vez más gente, está más holgado y todo. Hay gente allí, hay bicicletas, niños, es un lugar de esparcimiento por decir así. ¿Sí? Donde mucha gente ya comienza a ir allí y ahorita ya no van al jardín. Primero porque estaba cerrado, ahorita no sé, parece que supe que ya lo abrieron pero no sé en qué condiciones. Esa es una obra grande también para mí que es un orgullo que participé desde el principio para que hicieran esa obra, pero esa gran obra ya se hizo con ayuda de **¿...?** (0:20:00) de tres por uno, ¿sí?

PREGUNTA: Claro. ¿Cuánto tiempo pasa de voluntario en su club actualmente?

RESPUESTA: Ahorita, la realidad te voy a decir, que antes participaba mucho, ahora ya no. Ahora voy algunas veces a las juntas y otras veces no voy.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Pero cuando sí participaba mucho, ¿cuánto tiempo pasaba de voluntario para el club?

RESPUESTA: Cuando me lo pedía José Luis. A la hora que quisiera yo estaba ahí, a la hora que quisiera. Políticamente, cuando él ya se adentró en la política, tú sabes, ayudamos a estos señores portorriqueños, algunos carros a nivel estatal, anduve yo en ese año con Luis, que en paz descansa, y José Luis, dos veces anduvimos en las calles tocando puertas. Ese año estuvo como a 12 o 15 bajo cero y así andábamos en las calles tocando puertas para poder sacar adelante a los candidatos que eran portorriqueños, no así como otros mexicanos que tratábamos de ayudar. He participado yo también ahí, no 100% pero he participado. Y participaba yo mucho en Casa Michoacán al principio también. Tú sabes que el primer representante por el estado de Michoacán fue mi hijo. Vino Claudio Méndez e hizo esa propuesta, y estaba sin trabajo mi hijo y yo le dije: “Oye, mi hijo habla inglés y sabe algo de computadoras. ¿Por qué no le das oportunidad?” Y fue en una asamblea, entonces la asamblea me dijo que sí, y todos apoyaron, y así quedó mi hijo como el primer representante del estado. Y... son muchas otras cosas ahí que en lo personal, ayudamos al primer muchacho que estuvo enfermo de ¿Cómo se llama? De los riñones. Este muchacho trabajaba, el patrón le dijo: “Lo que juntes de dólares, te doy otro dólar”. No sé si miento o no, pero uno o dos dólares por cada dólar que tú juntes. Entonces ahí lo llevamos a la Casa Michoacán en una junta, hicimos ver y sí nos ayudaron, poco o mucho nos ayudaron, entonces el club Ciudad Hidalgo, nosotros de la bolsa comenzamos a darle algo. Se juntaron 17 mil dólares, pero este muchacho era mucha la cantidad, creo que eran ciento y tantos en ese tiempo, o 60 y tanto de mil dólares, no estoy seguro, para no mentirte lo que costaba una operación. Entonces este muchacho se fue a Morelia y se hizo la operación y le costó menos de los 17 mil dólares que llevaba, y ya él tuvo oportunidad de poder salir de ese problema, y lo poco que le sirvió, le sirvió ahí porque no podía trabajar. Así es que son obras pues que te llenan de satisfacción, de satisfacción porque no tienes otra cosa. Así es de que, entre otras cosas que me preguntas, aparte de lo que te dije yo,

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

Entre es una de las obras que a mí me llena de... ¿sí? Y no solamente aquí, allá en ciudad Hidalgo he ayudado también a mucha gente que ha estado enferma, le he dado de mi bolsa, eso personalmente no lo puede decir uno, pero de corazón, ese lado para que salga, para que salga, para juzgar la vida pues aquí, ¿no? pero que no pasen las fronteras como yo la puse la primera vez. Vayan y llenan una solicitud, ahorita pueden hacer ya, si ustedes no saben manejar los computadores, búsquense algún hijo, algún pariente o algo, hagan la solicitud, y ya. No tiene necesidad de ir a formarse, ya ustedes llegan y ya les dan la solicitud, si es que se las aceptan y todo, pero vénganse acá, ahorita no hay forma de venirse porque está la cosa muy difícil, mucho, muy difícil. Yo nunca les he recomendado que se vengan, y menos de ilegales. Vénganse con sus papeles para que sufran menos, y allá se les ayuda, allá buscamos la forma de ayudarlos, pero bien legales. Así es que ya toda la gente que yo ayudé, como te dije, se vino legal, esa es una satisfacción que yo tengo, que me preguntabas. Es una de las obras más grandes que hice, creo yo, porque si vienen muchachos aquí, todo, había muchos ¿...? (0:25:04) pueden decir que yo nunca les cobré un solo centavo.

PREGUNTA: ¿Y cuánto dinero contribuye más o menos en promedio al año al Club Ciudad Hidalgo? ¿En la actualidad o en el pasado? Un promedio como...

RESPUESTA: Para casa...

PREGUNTA: No. No, al club ciudad hidalgo, al club Tajimaroa.

RESPUESTA: Mira, tenemos un muchacho que es el que lleva las cuentas sobre el tesorero, ahorita está en México, él está por venir, y este muchacho sabe exactamente cuánto hay. ¿Cuánto hay en la caja? ahorita no hay ni un centavo. El año pasado teníamos creo que 1.000 o 1.000 y poco de pesos, ¿sí? pero como Luis, que en paz descanse, fue a México a hacer unos trámites, como dicen ahí, en ¿...? (0:25:57), que son 1.000 y pico de pesos. Ahorita no hay ni un solo centavo allá porque no hemos hecho ningún evento. Desde que

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

se murió Luis no hay ningún evento. Entonces yo me voy a México, vengo, me ¿...? (0:26:10) con mi esposa, y yo, los dos, perdiendo tiempo ahí, pero ya la libramos y andamos ahí, pero concretamente no hay un cinco en el club, no lo hay.

PREGUNTA: OK. Bueno, entonces vamos ya, falta poquito, quiero un poco saber su vida aquí, cómo ha sido su vida aquí en la ciudad de Chicago, ¿usted qué es lo que cree que hace a su barrio en Ravenswood diferente a los demás? ¿Qué es lo particular de Ravenswood?

RESPUESTA: ¿Particular en qué?

PREGUNTA: Sí, es decir, cómo se distingue, o sea, qué es lo que hace único a Ravenswood, que es diferente de la Villita, de Bucktown, de Boystown, de Loop.

RESPUESTA: OK. En el ¿...? (0:27:05) exactamente yo no he tenido contacto con los políticos, nada más con el pasado, y con este lo conozco y he hablado alguna vez. Con el otro, tenía ayudas... que... ponía a los niños, a los chamaquitos, a barrer las calles, con el otro ¿...? (0:27:30) muy bien, lo conozco y una vez he estado con él. Nunca he estado involucrado yo realmente en la política con ellos, pero con el ¿...? (0:27:40) este pasado sí. Entonces le ofrecíamos nosotros ir a las bibliotecas, iban los niños a las bibliotecas y los poníamos a barrer las calles, y los llevábamos... hay un club en una biblioteca de niños chiquititos, y ahí los llevan pues a aprender cosas. Y mi hija, como pertenece al club, ella los lleva a todos y los sigue llevando todavía a los niños. En aquel tiempo era de vez en cuando, cuando tenía tiempo, pero ahora lo hace cada dos o tres días a la semana, ¿sí? a ese mismo... ahora es otro lugar, pero es lo mismo, ¿sí? son gentes de... son un barrio alemán, ahí, en Ravenswood, es un barrio alemán y de japoneses. Por cierto mi casa pertenecía a un señor alemán, y ellos estaban más organizados. Entonces, ¿qué se hace ahí? Está muy bien organizado, te digo, por el otro ¿...? (0:28:45) tiene bien controlado ahí su perímetro, lo que le corresponde ahí, hace fiestas, dos fiestas al año grandes ahí, comida para todos y

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

todo, y yo a mí me invitan pero nunca he participado, nunca he participado, así es que no te puedo decir yo cómo están organizados, si mi club ha participado allí o no. Por eso le decía yo ¿...? (0:29:13) Hay muchas oportunidades, vamos a presentarlos con este ¿...? (0:29:18) Tenemos este club, si en algo les podemos servir, también necesitamos servicios y todo eso pero ya es otra era, con gente que ya esté estudiada y capacitada. Yo tengo seis años, ¿Qué puedo hacer seis años? Si antes me meto yo acá, y con la experiencia que tengo, y con lo que me pasó allá en Texas, ganando 50 centavos la hora. ¿Y qué pasó? Que trabajaba yo de sol a sol, más de 15 horas, cuando el sol sale, se me... OK... ¿cuánto crees que me pagaban a la semana? 2.50 dólares. Ya se lo dije a ¿...? (0:30:00) y a su esposa, ¿verdad? como si nada. De braseros, tengo derecho a que me dieran, mejor ayudé a otros amigos, y a mí no me han dado nada. ¿Por qué? Porque necesitaba que llevara el contrato y que llevara el social security y que llevara la fotografía del contrato. Cuando yo paso de cobrar ¿...? (0:30:20) de todo, rompes todo eso y están que no te dejan. Yo llevaba un radio, me lo querían quitar. ¿Sí? “No, señor, aquí tengo mis con...” “No sirven para nada.” ¿Para qué quiero llevar los contratos ahí? Entonces me dejé a uno que lo llevé cuando estaba... de representante este muchacho que te dije. ¿Cómo se llama? Claudio Méndez. Y teníamos secretario y dice: “No, tú no necesitas esto. Ahorita arreglamos para que le dieran los 37 mil dólares que daban, pesos mexicanos,” porque eso yo lo quería donar a los niños pobres, repartirlo entre ellos y los viejitos. Pero ¿Qué? no me dieron nada. Porque me faltaba el socio, me faltaba todo eso, que tal que me dio coraje, fui con mi esposa dos veces y no he podido sacar nada, no lo necesitaba yo, quería agarrar yo... sacarlos para beneficio de esas dos gentes, entonces sí que no se me hizo, y ya me desvié mucho.

PREGUNTA: OK. ¿Cómo ha cambiado Ravenswood desde que usted llegó a vivir aquí? A Ravenswood.

RESPUESTA: ¿De qué forma?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Sí, cómo ha cambiado el barrio. ¿Usted sólo ha vivido en Ravenswood?

RESPUESTA: Sí. Sí.

PREGUNTA: ¿Cómo ha cambiado desde 1958 a hoy día? ¿Qué cambios ve usted en Ravenswood?

RESPUESTA: Bueno, si decís en la cuestión urbana, mucho; en educación mucho, porque te digo que...

PREGUNTA: A ver. Cuénteme lo urbano.

RESPUESTA: Lo urbano, OK. Ahí en lo urbano te voy a decir, ahorita está Marianos, está una... una escuela francesa en la... allí cerca de donde yo vivo, es una obra muy grande que da beneficios y yo no estoy enterado cuáles son los beneficios pero si no es compañía, los dueños, está manejado por franceses, son franceses. Están las vías del tren, todo eso, tienen nuevos puentes también. Todo desde allá hasta la Irving Park, creo que la Irving Park la están ahorita remodelizando. Las calles están compuesto completamente pavimentada, los **¿...?** (0:32:47) completamente pavimentados, alumbrados. Entonces cuando yo vine no había todo eso, entonces son mejoras que han hecho. En la calle donde yo vivo, entre comillas, hay dos o tres multimillonarios que tumbaron sus casas completamente y las hicieron nuevas. Así es que ha cambiado muchísimo el barrio, urbanamente, ha cambiado mucho. ¿Sí? Al panteón ahorita le acaban de poner... tenía... ¿Cómo le dicen? Esteh... se me va la **¿...?** (0:33:29)

PREGUNTA: ¿Balaostre? No sé.

RESPUESTA: No. Tenía este como cerca de alambre.

PREGUNTA: Cerca de alambre.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Ahora ya le pusieron cerca de...

PREGUNTA: De metal.

RESPUESTA: No es de metal. Es de... de construcción de ladrillo.

PREGUNTA: De madera, de ladrillo.

RESPUESTA: Es otra mejora, y adentro está impecable el cementerio, aunque ya no admiten, ya admitían, está lleno, pero lo tienen muy limpio, muy todo. Había escuela por parte de... ¿Cómo se llama? De... escuela católica, había escuela, hace unos cuatro o cinco años que la quitaron, muy bien, eso ya degeneró porque eso ya va en la educación, y en lugar allí de ir para atrás, nosotros los católicos que mandábamos a los hijos ahí, y ahí se acabó todo eso. Ahora los mandamos a Mc Pherson, la escuela de Mc Pherson, ahí es donde va eso. Esa la han renovado también de afuera y de adentro, está muy bien. Así es que hay muchas cosas que han hecho muy buenas. Acá en el sur vino cuando era, después de que no era presidente este señor... ¿Cómo se llama este presidente que anda ayudando a todo el mundo? Carter. Cuando Carter, él se preocupó mucho por esta zona de nosotros, por el sur de donde yo vivo, hizo casas nuevas e hizo calles nuevas, nuevas vaquetas (sic) (0:35:15), y ¿cómo se llama? Las calles también. Se ha preocupado muchísimo, eso era... allí había mucho ¿...? (0:35:27) y había mucho peligro, no podíamos pasar de la Clark para allá porque era... Ahora ya andas con confianza, no con confianza porque hoy en día todo el mal anda en todo el mundo, no solamente aquí pero había mucha seguridad antes, andabas con más seguridad, ¿no? Y ahorita ya han cambiado mucho también eso también. Así es de que todo el Ravenswood lo han modernizado de tal modo que van modelizando, y están ahorita a la par de cualquier ciudad grande ahorita, ¿sí? Este otro señor parece que es hindú, no estoy seguro, el nuevo que está, y creo que se está preocupando también, está haciendo obras también, haciendo obras.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Entonces, ¿en qué sentido ha cambiado usted? Sí. Sí.

RESPUESTA: Otra cosa. Perdóname antes.

PREGUNTA: Sí. Sí. Otra cosa del barrio. Sí. Sí.

RESPUESTA: Tienen ahí el drenaje donde cabe un Volkswagen en las dos calles donde yo vivo, que no tenemos problemas. Y no solamente de ahí sino en muchas calles de ahí eso, eso es otra obra grandísima que ha beneficiado a Ravenswood, ¿sí?

PREGUNTA: Y ahorita me acaba de mencionar que hay un hindú, como ¿...? (0:36:45)
Entonces, ¿en qué sentido han cambiado usted y otros inmigrantes Ravenswood desde que usted llegó ahí? ¿Usted cómo ha visto que inmigrantes han hecho cambios en Ravenswood?

RESPUESTA: OK. Somos ocho, y la mayoría somos de ciudad Hidalgo. Todos tienen casa, y sus casas las tienen bien arregladas los muchachos estos. Entonces eso... cuando tú te preocupas por tu parquecito, tienes florecitas y todo, ellos los tienen en ese sentido mejor arregladas que yo, para decirte. ¿Sí? Entonces eso hermosea también al barrio, eso les sirve también ahí tener sus casas. Como te digo, yo no voy mucho a las juntas, he ido tres veces a las juntas que hacen de policía, y ahí nos dicen qué cosas hay, qué hay que hacer, cómo puede uno ayudar, pero yo he ido nada más tres veces ha ido ahí, y he participado en las veces que yo he ido, ¿sí? Pues lo que le hemos dado nosotros ahí es un ejemplo, vivir en paz, vivir contentos, hermohear, preocuparnos porque cada vez que haya algún árbol caído o que nos vayan a ayudar para cortar los árboles, para que todo esto sea hermoso, esté bien, y está bien cuidado ahí ese barrio, muy bien cuidado. Pues yo creo que una de las cosas grandes que te voy a decir, que cuando yo llegué ahí, a ese barrio, no había un latino en la Iglesia. Ahora la Iglesia son puros latinos. No digo puros latinos porque van 10 o 20; tenemos dos misas en español, sábado y domingo, y...

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Cómo se llama la Iglesia?

RESPUESTA: Nuestra Señora de Lourdes. Hay mucha influencia de gente latina. Yo voy nada más a misa pero no participo ahí, porque una es participar y no me gustó la forma de participar de ellos, y se quedan, y no participo ahí. Entonces hay mucha participación, se renovó en lo personal, he dado bastante económicamente para mí. Para las cúpulas, sólo adentro las pinturas están, por la humedad están deterioradas, pero las cúpulas costaron mucho dinero, y ahí cooperamos toda la comunidad, entonces ahí todo eso está bueno, en la episcopal, la Iglesia episcopal la acaban de robar, está nueva también. Tenemos otra Iglesia también ahí, cuatro Iglesias ahí en ese sector, y todas están renovadas. Entonces ahí... ¿...? (0:40:06) Pues yo creo que el barrio se ha preocupado mucho, el ¿...? (0:40:11) este por tenerlo al día.

PREGUNTA: ¿Y de qué manera ha cambiado usted las casas o departamentos en los que usted ha vivido en Ravenswood?

RESPUESTA: Mira, las casas, yo en lo particular, en lo mío, desde el cascarón es piedra, y la tienen creo registrada ahí como... como una casa vieja, y ¿cómo le dicen?

PREGUNTA: ¿Histórica?

RESPUESTA: Creo. No estoy seguro pero parece que la tienen registrada, sí. Entonces yo la he tratado de tener bien, ¿sí? los pisos los tengo este... pues los tengo limpios, los pisos los he conservado. Abajo tengo un baño que apenas tiene unos tres, cuatro años que acabo de hacer, un baño nuevo, y estoy remodelando porque se me acabó mi... ¿Cómo se llama? El calentón era un kiwi, Kiwami (sic) (0:41:18) grande, como de esos de la locomotora de vapor. Entonces se me fue y se me fue el calentón del agua al mismo tiempo, entonces ahora tengo mi ¿...? (0:41:28) ahorita que lo estoy comenzando otra vez a remodelar todo, tengo parte de eso, lo remodelé cuando recién llegaba. Le puse todo, hubo un

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

amigo carpintero entre todos los que venían, y él me hizo favor de ayudarme a remodelar todo el ¿...? (0:41:48) le puso nuevas... ¿Cómo se llama? Hojas, pero eran de... de dibujo como el Triplay ahora que hay, pero de dibujo. Y todavía parte de eso todavía lo tengo, pero ya ando quitando todo y lo ando remodelando, ahorita ando en ese proceso. Mi hermano, tuvo también un edificio que compré de ahí, que es de mi hermano, comenzamos ahí con una caldera de esas grandes, e íbamos ahí dos veces al día para echarle carbón porque era de carbón. Lo quitó ahora y ya es de gas, entonces se ha preocupado mucho también por remodelar todo el edificio, no solamente los apartamentos. Tiene seis apartamentos, y el ¿...? (0:42:37) y todos están ocupados. ¿Por qué? Porque están bien, en buenas condiciones también. Hay otro muchacho que tiene otro edificio también en la Lawrence, pasando la Lawrence, en la misma calle donde yo vivo, que compró un edificio, y lo tiene impecable también, lo tiene bien hecho. Está otro muchacho también ahí en la otra calle de la... de la Hermitage (sic) (0:43:16) es de ciudad Hidalgo también, es mecánico, tiene su casita, la tiene impecable, bien, así es que eso le sirve porque tanto afuera como adentro se preocupan por obtener un barrio pues digno, y yo creo que pues hemos trabajado también ahí, hemos trabajado. Cuando yo vine ahí, tenemos las cercas de alambre, entonces, ¿qué hice? Mandé traer a un señor del sur y me hizo la protección de... ¿cómo le llaman ahora? De este... me falta a mí mucho... y se me va la ¿...? (0:43:47) aparte de eso... y por eso te pido disculpas.

PREGUNTA: No se preocupe.

RESPUESTA: Total de que le quité yo el alambre y le puse yo ahora de este nuevo material que es de...

PREGUNTA: Madera...

RESPUESTA: Como de varilla. ¿Cómo le dicen?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Conglomerado.

RESPUESTA: Creo que sí.

PREGUNTA: Prefabricado.

RESPUESTA: Prefabricado, sí, ahí. Entonces está como de un metro todo. Ahora, la mayoría, la mayoría tiene eso. Yo fui el primero que puse ahí, en mi 59 o 60, porque la gente se me atravesaba ahí y no me dejaba que crecieran las flores y las plantas, entonces allí puse una cerca de alambre, y luego después de alambre, ya posteriormente ya la puse, la modernicé. Entonces ya se hizo obra... y fui el primero que comencé yo ahí en esa calle, y ahora la mayoría de calles tienen ese sistema.

PREGUNTA: Qué bonito. ¿Cuáles son los lugares más importantes para usted en su vecindario, en Ravenswood?

RESPUESTA: ¿Lo más importante? Bueno, fue primeramente, para mí, como estoy cerca, la Sears, ¿sí? La Sears, lugares importantes, la... el templo, desde luego, había, no sé si esté unos servicios todavía, servicios para la gente, allá donde te digo que el presidente es ¿...? (0:45:24) y está también el salón o el edificio de los indios, de los indios ¿...? (0:45:34) Es el único que hay en todo Chicago, si tú sabes. ¿No has ido ahí ni una vez?

PREGUNTA: Le he pasado pero no intenté entrar.

RESPUESTA: Parece que yo supe que era el único que hay aquí en Chicago, y se reúnen los indios también ahí. He entrado algunas veces, cuando tienen ellos celebraciones, esa es una cosa también muy buena también. Y ahora nuevo, pues el nuevecito está el Marianos, y el edificio este que le digo francés que está ahí, y hay otras cosas también. Los templos que los han modernizado, están nuevecito el templo este también ahí, un color gris, pero bueno, a esos les gustó, pero está nuevo tanto de adentro como de afuera. Así es que

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

todos los templos los han tratado de tener más o menos bien. ¿Qué otra cosa te podría decir pues ahorita? Comerciales pues hay dos, tres comercios ahí grandes ahí también.

PREGUNTA: ¿Cuáles, según usted, son hoy día los lugares más importantes en Chicago para usted?

RESPUESTA: ¿Para mí en Chicago? Bueno, que a mí me tocó ver desde el principio pues está el ¿...? (0:46:46) está el Six Tower, está el otro no sé cómo se llame, por cierto, cuando mi hija murió tenía ella aseguranza, una aseguranza muy buena que está allí, allí estaba en ese edificio grande que tiene 44 pisos, pero no me acuerdo yo, de los nombres no me acuerdo, y los museos los he ido a los... casi de las flores, de los museos, todos los museos los conozco también, el zoológico, son cosas muy importantes para mí aquí en Chicago, aparte de los otros, por ahí ¿...? (0:47:33) la Catedral o el templo que está ahí que es de todas las religiones, eso ya pertenece a ¿...? (0:47:40) y entonces de aquí pues hay muchas cosas. Los ¿...? (0:47:49) que se han hecho aquí en Chicago, también dentro de Chicago eso le han dado también mucha vida, lo han modernizado.

PREGUNTA: ¿Y eso cómo ha cambiado desde que usted llegó por primera vez? ¿Cuáles son los cambios más grandes?

RESPUESTA: Muchísimos porque los malls eran muy chiquititos ahí, eran tres o cuatro o cinco tiendas muy populares que había en ese tiempo, ¿no? y ahora hay estacionamiento para cientos tal vez, algunos para miles de carros ya, con bastantes comerciantes que tienen ahí ya sus... unos oficinas, y otros sus negocios también. Eso le da un aspecto maravilloso también a la ciudad también.

PREGUNTA: ¿Y a usted dónde le gusta comprar?

RESPUESTA: Comprar...

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Comprar de comprar, compras, negocios, ¿en qué tipo de establecimientos usted hace sus compras? ¿En Ravenswood, en Chicago? ¿En dónde? ¿En qué tipo de lugares?

RESPUESTA: Bueno, voy mucho al mall ese que está en la Lincoln, Licolnwood.

PREGUNTA: El Lincolnwood mall ahí le gusta, que está cerca de su casa, ¿no?

RESPUESTA: Sí. Está otro que vamos mucho también con mis hijas, en la ¿...? (0:49:07)

PREGUNTA: ¿Y eso ha cambiado desde que llegó ahí?

RESPUESTA: Mucho, ahí no había nada de casas, ahí en ese restaurante donde yo estuve, te digo que estuve trabajando, era el único restaurante nada más, para allá... Y antes, para acá para el pueblo, estaban baldías, había mucho baldío ahí. Ahora se fueron muchos judíos para allá. Y de ahí para allá de la vía, ahí no había más que venaditos y otra clase de aves ahí que había también ahí. Estaba eso baldío completamente, no había nada, nada, nada. Ahora ya está todo fincado esa ¿...? (0:49:53) Así es de que cambió todo eso muchísimo cambió, ha cambiado mucho, mucho ha cambiado. ¿Sí? Antes tú ibas por toda la Lincoln, al salir la ¿...? (0:50:05) y había todavía muchas parcelas así sin... que no había fincas, no había nada. Ahora ya no hay nada, antes pasaron ya, se juntaron con ¿...? (0:50:17) y todo, esos suburbios de...

PREGUNTA: ¿Y cómo usted cree que amnistía de 1986, de IRCA, cambió las cosas para usted o para otros migrantes y en qué sentido, la amnistía?

RESPUESTA: ¿La primera que hubo?

PREGUNTA: La de 1986.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Fue una cosa sobre todo para nosotros los inmigrantes, que le dio vida tanto a los barrios o donde vivía esta gente, a su propia gente, ayudarla, ¿por qué no decirlo así? a México cuando estuvo en la crisis económica más grande, ¿sí? Y ahora se hacía en Morelia. Nosotros los inmigrantes vinimos aquí, y paramos la carreta, porque esa carreta ya tenía dos ruedas y apenas caminaba con dos, y esa carreta la levantamos nosotros los inmigrantes porque el petróleo estaba, ahí era cuando estaba en auge también el petróleo, pero nos dio una bajada también. Fue cuando los bancos y todo eso, ahorita no me acuerdo cómo le llamaban a esa situación, que hasta los bancos necesitaban, y otros que necesitaban, solicitaron ayuda del gobierno, les ayudó, se pusieron vivos, o abusaron más bien del país, entonces lo que me preguntas a mí es que nos beneficiamos nosotros porque ya trabajamos con más libertad en ese tiempo, y fueron miles los que se beneficiaron, entonces esos miles mandaron remesas de millones de dólares y se benefició México de esa vez que se hizo... ¿Cómo se dice? ¿Como se hizo en 1958 fue? No.

PREGUNTA: ¿...? (0:52:10)

RESPUESTA: No. No. Que se hizo...

PREGUNTA: ¿La amnistía?

RESPUESTA: La amnistía.

PREGUNTA: 1986.

RESPUESTA: 86. Entonces ya se benefició también el país también, porque las remesas han sido mayores, en esos periodos yo creo que han sido, y hace unos cuatro o cinco años atrás, ha sido una de las remesas más grandes. Ahorita otra vez volvió otra vez ya también y ya está surgiendo también eso, pero tú sabes de eso mejor que yo.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Usted cree que la calidad de vida es mejor en los vecindarios de Chicago o en los suburbios?

RESPUESTA: Pues para decirte ahorita cómo está la ciudad de Chicago aquí, ya hubo una reacción de esas, que se fue no solamente nosotros los inmigrantes sino también los... los americanos de aquí, votaron por irse fuera, y sin embargo otra vez ya volvieron ellos aquí, pero tú sabes que para nosotros los latinos, también muchos hicieron eso y yo no, pero muchos sí se fueron a los suburbios, pero por cuestión económica algunos no han regresado y otros por conveniencia, pero yo creo que para vivir ahorita están mejor en los suburbios que aquí en la ciudad de Chicago.

PREGUNTA: ¿Por qué?

RESPUESTA: Por los problemas que hay con la cosa de las drogas, con las pandillas, no los puede controlar el gobierno, es una situación que a mí me preocupa mucho bastante, bastante. Ya estuve yo hace unos... unos 20 o 22 años también muy preocupado eso con las cabezas rapadas y los del Ku Kux Klan. Yo tengo una preocupación muy grande y ahorita en la actualidad eso me preocupa a mí mucho en lo personal, me preocupa mucho eso, y ahorita estamos viendo. Para mí esto no es a nivel de Chicago, es a nivel nacional y a nivel mundial esta cosa. Ahora con este candidato, yo no sé si usted estuvo con él o no, eso a mí no me importa pero yo siento que este hombre está echando a perder no solamente a nuestro país, digo, nuestro país aquí sino a todo el mundo. ¿Sí? Yo lo veo así. Si me preguntas concretamente yo creo que mi gente o las gentes viven mejor en los suburbios que aquí en Chicago.

PREGUNTA: ¿Usted hace trabajo voluntario en organizaciones que mejoran la calidad de vida en Ravenswood?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: No solamente con mi club nada más, y lo mejor que hemos hecho es como te decía, es ver a la gente enferma, aquellos indocumentados que necesitan de ayuda, esa es la ayuda que da el club Ciudad Hidalgo nada más. Al meterse con gente americana o etc., no hemos tenido esa oportunidad.

PREGUNTA: OK. ¿Usted participa en cualquier otra organización local aparte del club Ciudad Hidalgo?

RESPUESTA: No. No. Como te decía solamente el...

PREGUNTA: Nada más eso, OK. ¿Cuántos años lleva viviendo en Ravenswood?

RESPUESTA: Tengo desde 1964, enero de 1964. Compré mi casa en 1964... no, perdón, espérame un tantito... compré mi casa en el 63, en diciembre, y tomé posesión de ella en enero del 64.

PREGUNTA: Muy bien.

RESPUESTA: Y no me he movido.

PREGUNTA: ¿Cómo pasa su tiempo libre?

RESPUESTA: ¿Ahora o antes?

PREGUNTA: Ahora.

RESPUESTA: Bueno, a mí me gustaba mucho el fútbol. Ahora, como ya mi esposa me ha calmado un poco, ya estoy un poquillo aburrido, ahorita ya ni los partidos de fútbol veo en la televisión por si me dice mi esposa “velos”, los veo, si no, no. ¿Quién diría, aburrido? Pero ahorita paso mis ratos de ocio cuando estoy bien, arreglando el laguito de mi casa, por ejemplo esto, mis baños, las paredes pintando. En fin, ese es mi hobby.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Su pasatiempo.

RESPUESTA: Y ese es mi pasatiempo ahora, y si me queda tiempo, pues ya me invita este que **¿...?** (0:56:50) es una cosa secundaria. Ya muy poco asisto yo a los partidos de fútbol aquí mismo de los muchachos. Ahora hay muchos de esos clubes, al principio van llegando muchachos, éramos once. Son once el equipo de fútbol. Al principio no completábamos ni los once. Metía yo a mis hijos todavía para poder completar un club. Vinieron los de Ciudad Hidalgo, otro, y otro, y otro. Y ya después ya no... allá va... dónde meterlos, porque ya eran muchos y me dijo: "Muchachos, miren, ¿saben qué va a pasar aquí? El club Ciudad Hidalgo, tratándose de fútbol o de otros deportes, no va a poder hoy hacerlo, porque va a haber algunos otros muchachos y ustedes mismos que no van a estar conformes con los otros y se van a separar, y van a hacer su club, y eso va a pasar, ¿sí?" No pasó mucho tiempo, entonces ahorita hay muchachos que entienden de basquetbol, han ido a jugar a Ciudad Hidalgo, y han venido de Ciudad Hidalgo a jugar aquí también. Ah, y de béisbol no han ido allá porque es menos categoría. De básquet... de vóleibol también y de fútbol, de soccer, de soccer hemos ido allá como han venido también aquí, entonces ese es el intercambio que ha habido en ese tiempo.

PREGUNTA: ¿Y usted alguna vez ha sufrido discriminación en su trabajo, en la escuela, la Iglesia, parques públicos, oficinas de gobierno, supermercados, tienda departamental, lo que sea que usted se pueda acordar, que alguna vez ha sufrido usted discriminación?

RESPUESTA: Te voy a ser sincero, muchas veces he platicado yo ahí en las juntas también, ¿en lo personal?

PREGUNTA: Sí, en lo personal. Nada más de usted.

RESPUESTA: No tengo yo que hablar por ninguna gente, porque todas las gentes me han tratado como yo quiero que me traten, así me han tratado todos, yo no tengo queja de

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

ningún americano. Todos me han tratado con mucha voluntad. Al contrario, a donde yo necesité me ayudaron, muchísimo me ayudaron, aunque no fueran americanos. La mayoría de gente que yo llegué fueron gentes alemanes, fue mi círculo, sí, de las gentes que participaban en el trabajo que yo tenía, que fueron también chefs, fueron también americanos, pero ellos en su trabajo eran gentes que repartían el trabajo y lo hacían bien, y no tenían ellos predilección por nadie. Así es que yo no tengo que hablar exactamente, no. Fui discriminado por nadie, fui discriminado cuando estuve de brasero, ¿qué te digo? Ahí ya sí hubo discriminación, ¿qué te digo? Trabajé yo 16 horas regando. Y habiendo agua y siendo yo regador, tenía sed y no me la podía tomar porque el agua era contaminada. ¿Y qué hacían? Eso sí me dolía, por eso digo yo tengo derecho a pararme aquí hasta con el presidente de los Estados Unidos y tengo derecho a hablar, aunque no sé hablar pero tengo derecho a hablar porque me usaron allá, no el gobierno sino parte de gente de ellos que no saben manejar a su gente, ¿no? Me dio tanto coraje que hubo un tiempo que quise hacer cosas malas, por decir así, pero no tuve oportunidad, y ya se me bajaba el coraje ahí. A mí nunca me llegaron a pegar, pero sí traían pistola y traían látigo en ese tiempo, ¿sí? Entonces habíamos como 80 gentes que en un campo nos llevaron así, en el de ¿...? (01:01:02) para sacar todo el pasto de lo que no sirve o la zanahoria, o el algodón, que fue donde yo trabajé también. Para sacar todo el desaje (sic) (01:01:10) es quitar toda la hierbita de ahí para que vaya creciendo el producto, y 80, sí. Seis, siete, ocho, diez capataces atrás de nosotros, avancen y avancen. Se va a quedar: “Oye tú, fulano de tal”, y eso era todo. Yo vi que se murió gente de insolación, y se murió gente porque la maltrataban los capataces, pero a mí muchos a mí en lo personal no me llegaron a tocar, yo nunca sufrí esas anomalías.

PREGUNTA: Ya me dijo que se llevaba bien con los alemanes.

RESPUESTA: Sí, los americanos.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Y con los americanos. ¿Usted se lleva bien o se llevó o se lleva con otros grupos de inmigrantes aquí en Chicago?

RESPUESTA: De inmigrantes tuve la oportunidad en Casa Michoacán de conocer algunas gentes, Moreno, ¿sí? tuve invitación por el que es actualmente ese fue candidato a la presidencia, Moreno. Está en la 55. ¿Cómo se llama? No me digas, por favor. Es el líder a nivel nacional. Estuvo en la televisión ayer hablando también acerca de los problemas que tienen ahí.

PREGUNTA: ¿Jesse Jackson?

RESPUESTA: Jesse Jackson, ese tuvo la oportunidad cuando estuvo Luis, que nos invitó tres veces a sus celebraciones. Y también fue ¿...? (01:02:50) nos tuvo en primera fila, ¿sí? y nos extinguió al Club Ciudad Hidalgo y a la Federación. Entonces tres veces tuve oportunidades de participar yo allí con ellos. Con ellos.

PREGUNTA: ¿Y otras ocasiones de tener amistades con grupos afroamericanos fuera de los líderes?

RESPUESTA: No. No. Amistad no, amistad no. Te digo que por medio de la federación tuve oportunidad de estar en las oficinas de Jesse Jackson y platicar con su hijo que era como secretario o algo así, todos sus teléfonos también, pero que haya participado así directamente ¿...? (0:03:33)

PREGUNTA: ¿Y con grupos de americanos blancos ha tenido amistades largas?

RESPUESTA: No. Solamente las reuniones con políticos.

PREGUNTA: ¿En Ravenswood?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: No. Fuera de ahí, en las oficinas de ellos, como son los portorriqueños o los del sur, pero realmente no he tenido yo participación directa. He cooperado con ellos como te dije, tocar puertas y todo eso, y apoyarlos, lo apoya la federación, pero yo en lo personal no.

PREGUNTA: Pero usted vota.

RESPUESTA: Sí, yo voto, yo voto.

PREGUNTA: ¿En qué año se hizo ciudadano?

RESPUESTA: En el 97.

PREGUNTA: ¿Y desde el 97 siempre vota?

RESPUESTA: Ahí tengo yo mi sufragio.

PREGUNTA: Muy bien. Pues mire, ya le quité bastante tiempo, no sabe cuánto...